



Guru Yoga Practice
&
Swift Reincarnation Prayers
of
His Eminence the 25th Tsem Rinpoche
Jetsun Tenzin Zopa Yonten Gyatso



嘉杰第廿五世詹杜固仁波切杰尊丹增梭巴永丹嘉措
上师相应祈请文与速返祈请文

༄༅། །ཡ་སྐྱབས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཆེ་སྐྱེ་འཕྲེང་ཉེར་ལྔ་པ་
རྗེ་བཙུན་བསྟན་འཛིན་བཟོད་པ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་
སྤྲེལ་མའི་ནལ་འབྱོར་དང་སྐྱུར་བྱོན་གསལ་འདེབས།



H.E. THE 25th TSEM RINPOCHE

第廿五世嘉杰詹杜固仁波切 • གསུམས་ཇེ་ཆོས་ས་རིན་པོ་ཆེ་སྤྱི་བློང་ཉིང་ལུ་བ་མཆོག

His Eminence the 25th Tsem Rinpoche:

A Brief Biography

H.E. Tsem Rinpoche was a world-renowned Buddhist teacher, the 25th incarnation from a long line of Indian, Nepali and Tibetan Buddhist masters dating back to over 2,500 years ago. He was the founder of the Kechara Buddhist Organisation headquartered in Malaysia, a prolific author of commentaries, discourses and books on Buddhism, and a beloved spiritual guide to many disciples around the world. He dedicated his entire life to the practice and proliferation of Buddhism especially through the digital world.

Beloved for his unconventional, contemporary approach to Dharma, His Eminence the 25th Tsem Rinpoche brought more than 2,500 years of Buddhist wisdom and teachings to the modern spiritual seeker by connecting ancient worlds with new people, cultures, attitudes and lifestyles.

A Mongolian-Tibetan heritage, a childhood in Taiwan and America, intensive monastic studies in India and later the Founder of the Kechara organisation in Malaysia – these were but some of the many facets that contributed to Tsem Rinpoche's unique ability to effortlessly bridge the East and the West. His teachings brought the Dharma to life and made the ancient time-honoured Buddhist philosophies and practices relevant to the 21st Century.

Tsem Rinpoche was strongly inclined towards Dharma since his early childhood, and he studied under many great Buddhist masters of the Tibetan tradition including His Holiness Kyabje

Zong Rinpoche, His Eminence Drubwang Gangchen Rinpoche, His Eminence Dagom Rinpoche, His Eminence Kyabje Lati Rinpoche, His Eminence Kensur Jampa Yeshe Rinpoche, His Eminence Kensur Rinpoche Lobsang Tharchin and Venerable Geshe Tsultim Gyeltsen. He eventually went on to receive his monastic education at Gaden Shartse Monastery, currently located in Mundgod, South India.

Following the advice of his beloved Root Guru, H.H. Kyabje Zong Rinpoche, Tsem Rinpoche took his vows as a monk and joined Gaden Shartse Monastery when he was in his early 20s. In fact, Tsem Rinpoche's connection with Gaden Monastery goes far back in history. One of his previous incarnations, Duldzin Drakpa Gyaltsen, built the original Gaden Monastery in Tibet. Another incarnation, Panchen Sonam Drakpa, was not only the Abbot of Gaden Monastery but also the 15th Gaden Tripa, the Throneholder of the Gelugpa lineage. Tsem Rinpoche's two immediate preceding incarnations, Gedun Nyedrak and Kentrul Thubten Lamsang Rinpoche, had also studied at Gaden Shartse Monastery in Tibet where they obtained Geshe Lharampa degrees before completing their studies at Gyutö Tantric College. Notably, Panchen Sonam Drakpa was also the Abbot of Gyutö Tantric College.

Gedun Nyedrak went on to become the Chant Master (*umze*) and, later, the 72nd Abbot of Gaden Shartse Monastery, while Kentrul Thubten Lamsang Rinpoche brought the Dharma to the lay people of the Phari district of Tibet. The tremendous and virtuous work of Tsem Rinpoche's previous lives, which include such illustrious names as Magadha Sangmo, a student of the historical Buddha, Mahasiddha Virupa, Thonmi Sambhota, King Trisong Detsen, Mahasiddha Naropa, Lotsawa Loden Sherab, Ra Lotsawa, Shakya Shri Bhadra, Butön Rinchen Drub, Sakya

Pandita and Qing Emperor Kangxi are clearly reflected in Tsem Rinpoche's accomplishments in Malaysia, where he tirelessly taught vast numbers of lay communities in places where the Dharma had just begun to bloom.

During his nine years in Gaden, Tsem Rinpoche was involved in extensive charitable works including building schools for refugee children in India, constructing dormitories and upgrading living conditions for the monastic community, and providing long-term assistance to the poor lay community of Mundgod. Through his constant practice of generosity with a deeply altruistic motivation, Tsem Rinpoche continued to sponsor Gaden's work and activities while he was based in Malaysia, and tirelessly shared new and creative ways of bringing happiness and relief to people from all walks of life.

On September 4th, 2019, Tsem Rinpoche concluded his earthly Dharmic activities and passed into parinirvana. Rinpoche remained in *thukdam* (clear light meditation) for two days, until the morning of September 6th, 2019. On September 29th, 2019 amidst numerous auspicious signs, Rinpoche's *kudung* (holy body) was accorded the traditional rites and rituals befitting a true Dharma King. Upon completion of the extensive parinirvana rites, Rinpoche was found to have left behind hundreds of precious relic pills and signs relating to his next incarnation.

Kechara, the spiritual organisation he founded, continues to uphold Tsem Rinpoche's vision and legacy, bringing benefit to many around the world.

Be inspired by H.E. Tsem Rinpoche's work and life at tsemtulku.com and read his teachings, personal views and thoughts at tsemrinpoche.com.

第廿五世嘉杰詹杜固仁波切

简介

嘉杰詹杜固仁波切，一位在东南亚广弘格鲁清净教法的上师，因擅长以现代化但谨守传统的方式弘法，而备受爱戴。仁波切在弘法资源相对匮乏的马来西亚，创立了克切拉佛教团体，兴建克切拉禅修林，对在家弟子宣说道次第，一生致力于撰写佛学评注和书籍，因此吸引了无数来自全世界的信众追随。

仁波切拥有西藏和蒙古血统。他幼年时期分别在台湾和美国度过，随后遵从根本上师，嘉杰宋仁波切的建议，到印度甘丹萨济寺受戒为僧。当时仁波切年仅二十岁。这样的身世背景，是造就他具有轻松贯通东、西方文化能力的原因。

自小，仁波切就对佛法有着异乎寻常的兴趣，也曾向多位伟大的藏传佛教大师学习佛法。好比仁波切在七岁时，就在嘉杰帕绷喀金刚持的直系弟子，印度色拉美寺堪殊洛桑塔庆仁波切座下学法，更在十一岁那年，在雍津嘉杰林仁波切座下接受口传和教法。后来在十八岁时，仁波切还值遇自己的根本上师，嘉杰宋仁波切，并且在其座下接受多个法脉传承。到印度甘丹萨济寺受戒为僧后，仁波切在更多位传承上师座下求法，好比嘉杰拉谛仁波切、甘丹萨济寺堪殊强巴耶喜仁波切、嘉杰札贡仁波切、嘉杰丹玛洛却仁波切、嘉杰刚坚仁波切等大师。

仁波切自幼便与传承上师有着如此亲近的法缘，并非偶然。他的其中一位转世，是兴建西藏甘丹寺的持律主扎巴坚赞；另一位转世班禅索南扎巴不仅是甘丹寺住持，也是第十五任甘丹赤巴。仁波切近代的两位前世，根顿越达和堪珠图登兰桑仁波切，也都曾先后在西藏的甘丹萨济寺学习，并在考获格西拉让巴学位后，进一步到上密院深造。根顿越达乃第七十二任甘丹萨济寺住持，而作为嘉杰赤江仁波切得意弟子的堪珠图登兰桑仁波切，则因遵照上师之言，终其一生都将佛法带给了西藏帕里地区的人们。

如其前世一样，仁波切倾尽一生，兢兢业业实修法教、持守净戒。西历2019年9月4日，即藏历土猪年7月6日，晚间9点49分，嘉杰詹杜固仁波切完结其世间法业，示寂后入定长达两天，随即心识融入法界。此书为祈请上师速返世间而造。让我们一同祈愿上师早日乘愿归来，继承其法业。

༡༡། །ཡ་སྐྱབས་ཇི་ཆེ་མས་རིན་པོ་ཆེ་སྐྱ་འབྲེང་ ཉེར་ལྷ་པའི་རྣམ་ཐར་མདོར་བསྟུས།

༡༡། །ཡ་སྐྱབས་ཇི་ཆེ་མས་སྐྱལ་སྐྱ་རིན་པོ་ཆེ་ཇི་བཅུན་བསྟན་འཛིན་བཟོད་པ་ཡོན་ཏན་གྱི་
 མཆོ་མཆོག་ནི། ཨེ་ཤེ་ཡ་ཤར་སྒྲེའི་ཕྱགས་སུ་རི་བོ་དགེ་ལྷན་པའི་མདོ་སྟགས་ཀྱི་ལྷགས་
 བཟང་ཆེས་ཆེར་སྤེལ་བའི་སྒྲ་མ་ཞིག་ཡིན་ལ། ཁོང་ནི་དུས་རབས་དང་མཐུན་པར་སྟོལ་རྒྱན་
 ཀྱི་འཆད་ཐབས་དེ་དག་དེར་དུས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་སྟོད་ཐབས་བརྒྱད་དེ་ཆོས་འཆད་སྤེལ་ལ་
 མཁས་ཕྱིར་རྗེས་འཇུག་གཏུལ་བྱ་རྣམས་ནས་གྲུས་བཀྱར་སྒྲ་ན་མེད་པ་ཐོབ་པ་དང་། ཆོས་
 ཕྱགས་ཀྱི་མཐུན་རྒྱུན་ཏ་ཅང་ཉག་སྤྲ་བའི་ལུང་བ་སྤྲ་ལེ་ཞི་ཡ་ནང་ཀེ་ཆ་ར་ནང་བའི་མཐུན་
 ཆོགས་བཅུགས་པ་དང་། དེ་བཞིན་ཀེ་ཆ་ར་སྟོམ་སྐྱབ་ཉམས་ལེན་གྱི་ཆོགས་བ་གསར་
 འཇུགས་མཛད། དེ་གར་བྱིས་པ་པོ་མོ་མང་དག་ཞིག་ལ་ལམ་རིམ་སོགས་མདོ་སྟགས་ཀྱི་
 རིམ་པ་མང་དག་ཞིག་བཀའ་འཁྲིད་གནང་ཞིང་སྐྱ་ཆེ་ཉིལ་པོར་ནང་དོན་རིག་པའི་སྟོར་ཅོམ་
 བྲིད་ཀྱི་མཛད་ཁུར་བཞེས་པས་འཛམ་གླིང་གི་ཡུལ་ལུང་མང་པོའི་དད་ལྷན་མང་དག་ཞིག་
 དད་པའི་སྐྱ་ཁོང་རབ་ཏུ་གཡོས་ཏེ་རྗེས་འཇུག་གི་གཏུལ་བྱར་གྱུར་བ་རེད།

རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་ནི། བོད་སོག་འབྲེས་མའི་རིགས་བརྒྱད་དུ་གཏོགས་ཤིང་། སྐྱ་ན་སྤྲ་དུས་ཐའེ་མན་དང་
 ཨ་རི་ནང་བཞུགས་སྡོང་ཡོད་པ་རེད། བྱིས་སུ་ཁོང་གི་ཅ་བའི་སྒྲ་མ་ཡ་སྐྱབས་ཇི་ཆེ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་
 གསུང་གྱི་བོའི་གཙུག་ཏུ་བཀྱར་ཏེ་རྒྱ་གར་འཕགས་ཡུལ་གྱི་དགའ་ལྷན་ཤར་ཅེ་དགོན་པར་རབ་ཏུ་བྱུང་
 ཞིང་། སྐབས་དེར་དགྲའ་ལོ་ཉི་ཤུ་སོན་ཅུང་དང་། དེ་ལྟ་བུའི་བྱུང་རབས་ཁོར་ཡུག་གིས་ཁོང་ཉིད་ནི་ཤར་
 རུབ་རིག་གནས་ཀྱན་ལ་ཆགས་སོགས་མེད་པར་འཇུག་པ་བདེ་བའི་རྣམ་དཔྱད་ཀྱི་ཅལ་བུན་སུམ་ཆོགས་
 པ་ཐོབ།

ཁོང་སྐྱ་ན་སྤྲ་དུས་ནས་ནང་ཆོས་ལ་དམིགས་བསལ་གྱི་དགའ་ཞེན་ཆེ་བས་བོད་བརྒྱུད་ནང་བསྟན་ལ་
 མཁས་པའི་ཅེར་སོན་པའི་སྒྲ་མ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་པ་མང་པོར་བསྟེན་ནས་ནང་ཆོས་ལ་སྟོབ་གཉེར་

གནང་ཐོང་ཡོད། ཁོང་དགའ་ལོ་བདུན་གྱི་སྐབས། རྫོང་འཛིན་པ་ལས་ལྷན་པ་མེད་པ་ལྟར་འཆང་
 མཆོག་གི་དངོས་སློབ་སྟེ། འཕགས་ལུལ་གྱི་སེར་སྤྲོད་ཐོས་བསམ་ལོར་སྤྱིང་བྲུ་ཆང་གི་མཁན་བྱུང་རིན་
 པོ་ཆེ་སྟེ་བཟང་ཐང་ཕྱིན་གྱི་སྐུ་མདུན་ནས་ཐོས་བསམ་གནང་ཞིང་། དགའ་ལོ་བཅུ་གཅིག་གི་སྐབས་སུ།
 ལས་ལྷན་པ་མེད་པ་ལས་འཛིན་སྤྱིང་རིན་པོ་ཆེ་བསྟེན་ནས་མན་དག་དང་གདམས་པ་མང་པོ་གསན། ཕྱིས་སུ་
 དགའ་ལོ་བཅོ་ལྔ་དྲ་སྐབས། ཁོང་གི་ཅ་བའི་སྤྲུལ་ལས་ལྷན་པ་མེད་པ་ལས་འཛིན་པོ་ཆེ་ལྷི་པོའི་ཅོད་པན་དུ་བཀྱར་
 ཉེ་ཆོས་བརྒྱད་ཀྱི་གདམས་པ་མང་པོ་གསན་པའི་སྐལ་བ་དང་ལྷན་པ་བྱུང་། དེ་ནས་འཕགས་ལུལ་དགའ་
 ལྷན་ཤར་ཅེ་བྲུ་ཆང་དུ་ཆོས་བཞུགས་དང་། རབ་བྱུང་གི་ཕྱོམ་པ་མཁོས་ཆེས་མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྤྲུལ་
 མང་པོའི་ཞབས་ལ་གཏུགས་ནས་ཐོས་བསམ་ལྷུར་བཞེས་མཛད་ཐོང་ཡོད། ལས་ལྷན་པ་མེད་པ་ལས་ཁམན་བྱུང་རིན་
 བཅུན་སྤྱིང་ཉེ་རིན་པོ་ཆེ་བྱང་ཆུབ་ཆུལ་ཁྱིམས་མཆོག་དང་། དགའ་ལྷན་ཤར་ཅེ་པའཁན་བྱུང་རིན་པོ་ཆེ་ཆེ་
 བཅུན་བྲམས་པ་ཡེ་ཤེས་དཔལ་བཟང་པོ་མཆོག་དང་། ལས་ལྷན་པ་མེད་པ་ལས་སྟོན་འེན་པོ་ཆེ་ཆེ་བཅུན་སྟོ་བཟང་
 མཁུན་རབ་བསྟན་པའི་དབང་ལྷག་དཔལ་བཟང་པོ་མཆོག་དང་། ལས་ལྷན་པ་མེད་པ་ལས་འདན་མ་སྟོ་ཆོས་འེན་པོ་ཆེ་
 མཆོག ལྷག་དབང་གངས་ཅན་འེན་པོ་ཆེ་ལ་སོགས་པའི་སྤྲུལ་པ་དག་པའི་ཤེས་གཉེན་མང་པོའི་ཞབས་
 ལ་བསྟེན་གནང་ཡོད།

ཆེམས་སྤུལ་སྤུ་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་སྤུ་ན་སྤུ་ནས་བརྒྱད་པའི་སྤྲུལ་པ་དང་ཆོས་འབྲེལ་དངོས་ཐོབ་ཀྱི་སྤྲུལ་
 དེ་དག་ཉེས་དབང་གི་འབྲད་པ་ཞིག་ནི་གལ་ཡིན། ཁོང་གི་སྤུ་སྤུ་སྤུ་སྤུ་མ་གཅིག་ནི་ཐོད་ཀྱི་དགའ་ལྷན་
 རྣམ་པར་རྒྱལ་པའི་སྤྱིང་བྲུག་འདེབས་པ་པོ་འཇམ་མགོན་སྤྲུལ་ཅོང་ཁ་པ་ཆེན་པོའི་དངོས་སྟོབ་འདུལ་
 འཛིན་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཆོན་མཆོག་ཡིན་ཞིང་། དེའི་ཆེས་སྤུ་ཡང་སྤུ་སྤུ་སྤུ་གཞན་ཞིག་ནི་པཎ་ཆེན་བསོད་
 བསམ་གྲགས་པ་སྟེ། འདི་བ་དགའ་ལྷན་དགོན་པའི་ཁྱིམ་ཅན་དུ་མ་ཟད། དགའ་ལྷན་ཁྱིམ་རབས་བཅོ་ལྔ་འང་
 གནང་ཐོང་ཡོད། རིན་པོ་ཆེའི་ཉེ་བའི་དུས་ཀྱི་སྤུ་སྤུ་སྤུ་སྤུ་མ་གཉིས་ནི་དགའ་ལྷན་ཤར་ཅེ་པའཁན་པོ་དག་
 འདུན་སྟེན་གྲགས་མཆོག་དང་། མཁན་སྤུལ་བྱུབ་བསྟན་ལམ་བཟང་རིན་པོ་ཆེ་གཉིས་ཡིན་ཞིང་། ཁོང་
 རྣམ་གཉིས་ཀྱང་ཐོད་ཀྱི་དགའ་ལྷན་ཤར་ཅེ་བྲུ་ཆང་ནས་ཐོས་བསམ་སྟོབ་གཉེར་མཐེལ་ཕྱིན་པ་གནང་
 ཆེས་དགོ་བཤེས་ལྷ་རམས་པའི་མཆོན་རྟགས་བཞེས་ཤིང་། གསང་ཆེན་རྒྱུད་སྤྱིང་བྲུ་ཆང་ལ་བཞུགས་
 ཉེ་རྒྱུད་སྤེའི་གཞུང་ལ་སྟོབ་གཉེར་དབྱིས་ཕྱིན་པར་མཛད། དེར་མ་ཟད་དགོ་འདུན་སྟེན་གྲགས་མཆོག་ནི་

དགའ་ལྷན་ཤར་ཅིའི་མཁན་རབས་དོན་གཉིས་པར་བཞུགས་ཤིང་། ལས་ལས་ཇི་ཡོངས་འཛིན་གྱི་བྱང་རིན་
པོ་ཆེའི་བྱགས་སྤྲུལ་མཁན་སྤྱུལ་བྱུང་བསྟན་ལས་བཟང་གིས་ཆ་མའི་བྱགས་བཞེད་ལྟར་དུ་སྤྱི་ཆེ་མེད་པོ་
པོད་ལྟོངས་གྱོ་མའི་པག་རི་ས་ཁུལ་དུ་བསྟན་འགྲོའི་དོན་མཛད་ནས་བཞུགས།

ཆེས་སྤྱུལ་སྤྱི་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་ཉིད་ནས་གྲང་ཡབ་ཇི་ཆུ་མའི་མཛད་པའི་འཕྲོར་བསྐྱེད་ཉེ་སྤྱུལ་བ་ཉམས་
ལེན་དོ་རྩས་བྱག་པ་བཞེན་བྱས་ཤིང་། ཚུལ་ཁྲིམས་གཡག་ར་ལྟར་བསྐྱེད་ནས་སྤྱི་ཆེ་མེད་པོ་བསྟན་འགྲོའི་
དོན་མཛད་ནས་ཕྱི་ལོ་ ༡༠༡༩ ལྷ་བ་ ༩ ཆེས་ ༩ དང་ས་པོ་གྱི་ལོའི་པོད་ལྷ་ ༡ ཆེས་ ༩ ཉིན་དགོང་ཤིའི་ཆུ་
ཆོད་ ༩ དང་སྐར་མ་ ༩༩ ཐོག་གཟུགས་སྤྱིའི་བཞོད་པ་བསྐྱུས་ཉེ་སྤྱུལ་ལས་འདས་ཤིང་། ཉིན་གཉིས་
ཀྱི་རིང་ལ་སྤྱི་ལུས་ཀྱི་ཤོད་མ་ཡལ་བར་བྱགས་དམ་ཉིང་འཛིན་ལ་གནས་ཤིང་མཐར་དགོངས་པ་ཆོས་
ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འཕྲུལ་པའི་ཚུལ་བསྟན་ནོ། །དེ་འདྲིན་ནི་ཅ་བའི་ཆུ་མ་ཁོང་གི་ཡང་སྤྱུལ་ཉིན་བྱེད་དབང་
པོ་སྤྲང་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་དོན་དུ་བྱོན་པའི་སྟོན་ལས་ཀྱི་ཆེད་དུ་སྤྱག་གེས་བཀྲིས་པ་ལགས་སོ། །

Guru Yoga

The Guru in Buddhism refers to a qualified spiritual guide. ‘Guru’ is a contraction of the Sanskrit term ‘*guna ruchi*’, which means a collection of good qualities. This reflects the spiritual purpose of a Guru, which is to inspire our own spiritual qualities and practice. ‘Yoga’ literally means ‘to yoke’ or ‘to join with something’.

Hence, Guru Yoga is a meditative practice to merge with the Guru’s mind stream in order to acquire the Guru’s good qualities, to accumulate a tremendous amount of merits, to receive the special blessings of the lineage to be successful in our tantric practice, and ultimately to be able to perceive the Guru as the Buddha himself.

Acting on special intuition, in October 2019, His Eminence Drubwang Gangchen Rinpoche instructed Lama Thubten Phurba to compose a special Guru Yoga of Tsem Rinpoche in conjunction with the tantric deity Heruka Chakrasamvara. By incorporating Rinpoche’s main *vidya* Heruka into this Guru Yoga practice, we are also tapping into the blessings of Rinpoche’s main meditational deity. Therefore, we are able to maximise the benefits, merits and affinity with the lama.

When Tsem Rinpoche’s disciples and friends engage in this Guru Yoga practice along with recitations of Rinpoche’s name mantra, it will create the necessary causes and merits for the successful search, recognition and enthronement of Rinpoche’s incarnation. If this is done well, the discovery of the new incarnation will not only benefit the disciples and friends but also the lineage and all sentient beings.

A Flute Calling to the Guru: The Guru Yoga Practice of Tsem Rinpoche

*Composed by His Eminence Lama Thubten Phurbu Rinpoche
at the request of His Eminence Drubwang Gangchen Rinpoche*

Before me, in space of bliss-void clear light,
On a throne of jewels raised up by lions,
Is the root Guru, supreme embodiment of all Refuge.
He glows reddish white, with a peaceful, happy
expression,
Wearing three saffron robes and golden pandit's hat,
Legs crossed in indestructible vajra position,
Right hand in mudra of teaching the Dharma.
On his left hand, in mudra of equipoise,
Rests a beautiful vase filled with undefiled nectar.

At his heart is Great Bliss King Heruka,
Color of lapis, embracing his Consort.
With expression of majesty, four faces, twelve arms,
Hand-symbols such as vajra, bell, he wears dry skulls,
A necklace of wet skulls, and tiger skin skirt.
His two feet, extended and bent, trample extremes of
samsara and nirvana.
Red Varahi embraces the Father,
Her calves wound around his thighs,
Hair loose, adorned with the five mudra ornaments,
Bliss increasing, holding curved knife and skull.

At his heart, on a sun-cushion, around the letter HUM,
Are the root and lineage Gurus, Yidams, Buddhas,
 Bodhisattvas,
Pratekyabuddhas, Shravakas, Viras, Dakinis,
And Dharmapala Guardians, an infinite ocean!

The Guru's three places are marked by three letters.
Light from the HUM invites from the countless,
Infinite Purelands of the ten directions,
The Wisdom Beings who, in an instant,
Dissolve in: He becomes the nature of all Refuge.

With great devotion I prostrate, with body, speech,
 and mind.

O Guru, embodiment of all Refuge,
I offer you my body and wealth, and others' as well,
All pure virtues of the three times,
Clouds of offerings, owned and unowned,
Actually arranged and mentally emanated.

With intense regret I confess bad karma, downfalls
 and harmful deeds
I have committed with body, speech and mind
 in beginningless lives!

I rejoice in my own and all others' virtuous deeds!

Please turn the wheel of the vast, profound Dharma!

Please remain with me inseparably, adorning the lotus
 in my heart,
From this life onwards up to full enlightenment!

All well-accomplished virtue such as this
I dedicate for the attainment of omniscient, unexcelled
Enlightenment of my parents and all beings of the
six realms!

Tens of millions of four continents, Mount Meru, sun
and moon,
Perfect wealth of devas, nagas, human beings,
And a mandala of outer, inner and secret nature,
I mentally offer to the Guru supreme!
Well accepting with compassion for the sake of
living beings,
Please rain down blessings and siddhis, common
and supreme!

With steadfast great courage, you took responsibility
To spread the powerful great deeds
Of the ten directions' Conquerors in dark remote lands;
To Protector, Sole Father Guru, Dragpa Gyaltsen, I bow!

Tsem Tulku Vajradhara, embodiment of all Gurus
Heruka Chakrasamvara, embodiment of all Yidams
Mighty Dorje Shugden, embodiment of all Dharmapalas,
I pray to You, who are the embodiment of all Refuge!

At all times, in this life, future lifetimes, and bardo,
O Guru, I have no hope for Refuge but You!
Never let go with your hooks of compassion
And grant me common and supreme siddhis!

**OM AH GURU KIRTI DATSA SHASANA
DHARA VIRYIA SIDDHI HUM HUM**

Because of thus requesting with intense longing,
From the five places of the Venerable Guru's body
Stream five-coloured light-rays and undefiled nectars.
Descending, they dissolve into my body's five places.
The four obscurations are purified, four empowerments
received.

May I soon attain Yuganaddha, the state of four Kayas!

Coming from the Guru's body, a thumb-sized replica
Enters my crown and mixes with my mind-HUM syllable,
Bestowing blessings and attainments, common and
supreme:

Please remain, always, until full enlightenment!

By blessings and power of praying with single-pointed
focus

To the benevolent Guru, source of all goodness and
happiness,

Relying, in pure thought and action, on the Spiritual Guide
who shows the path,

On the basis of this precious human life of freedom and
endowments,

Which surpasses a hundred thousand wish-fulfilling
jewels,

Which is difficult to find, extremely meaningful, and easily
destroyed,

Since suffering of lower realms is impossible to bear,
Keeping the Three Jewels, supreme, unfailing, as my
eternal Refuge,

Striving to adopt and abandon in respect to the natural
law of karma,

Please bless me to develop genuine renunciation,

Wishing to escape this pitiful, terrifying prison of samsara!

Thinking of how poor beings of the six realms, my parents,
Have been so continuously kind to me, in order to liberate
them
From samsara and lesser nirvana's vast sea of suffering,
Please bless me to develop supreme Bodhicitta!

Thousand-fold sunlight of unobscured vipasyana
Shining on golden Mount Meru of immutable shamata,
Uproots the darkness of beginningless ignorance:
Please bless me to realise the incomparable view!

Thus, in a pure sky of training in the common path,
From gathered clouds of four uncommon empowerments
Falls divine rain of perfectly pure vows and commitments,
Fertilising the field of Highest Yoga Tantra's two stages;
May the good fruit of Yuganaddha ripen in this very
lifetime!

Thus by meritorious power of this supreme prayer,
And all pure virtues of the past, present, and future,
May the powerful wish-fulfilling jewel of the sole Father
Guru's reincarnation
Swiftly come as Lord Protector for his poor disciples!

Great loving Protector, having left for another realm
Your amassed disciples, bereft of a Refuge to show them
the way,
Are left like chicks without wings on a desolate empty
plain
Of darkness and unbearable sorrow!

In this life, in future lives, and in the bardo,
At all times, we rest our hopes in none but You.

Kind Guru, do not abandon your compassion!
Grant blessings, O Lord Protector of Beings!

In this life and all our succession of lives
May you happily care for us, O Lord Protector!
May we enjoy the blissful nectar of Your teachings,
And quickly attain the state of Heruka!

May I and others receive nothing but
A body like yours, O Venerable Guru,
Entourage, lifespan, realm of existence,
And excellent, supreme name, just like Yours!

Colophon:

This Guru Yoga, A Flute Calling to the Guru, was requested when the holy bearer of the definitive teachings whose name is difficult to utter, Tsem Rinpoche Jetsun Tenzin Zöpa Yönten Gyatso, also privately known as Jetsun Dragpa Gyaltsen, the supreme, whose nature is powerful bodhicitta wishing to bring sun of the stainless Teachings to remote places engulfed in the darkness of Ignorance, dissolved in the sphere of dharmadhatu. The request for a Guru Yoga for him in connection with his Yidam Deity, Heruka Chakrasamvara came from one who has aspired solely to the Aural Lineage Teachings of Protector Manjushri Tsongkhapa, that great illuminator of those Teachings, the Lord of Siddhas Gangchen Rinpoche. As for me, as well, when he passed away and the reliquary cremation stupa was opened, I had no choice but to write it: inside were blessed 'ringse' slightly smaller than mustard seeds, countless in number; In particular, equal to the number of Deities of Chakrasamvara mandala, there was a pattern of sixty-four bindu-drops that naturally emerged; this was not blind faith or a stretch of the imagination! It was actually seen by myself and Khensur Rinpoche of the great monastic seat of Shar Gaden Monastery, its head Lamas, Tulkus, Geshes, and many faithful Indian and Chinese disciples. Thus, with great faith and devotion, the head of Nye-Mo Gyal-Je Monastery, one proud to be in the line of Je Ketsun Yönten Gyatso's incarnations, Lozang Thubten Trinle Norbu, known as Lama Thubten Phurpu, composed this at Gaden Khachö Ling [Kechara Forest Retreat], Rinpoche's monastic seat in Malaysia. May all be virtuous.

Translation by David Molk, November 15, 2019

上师相应祈请文

佛教中的“咕噜”（上师）意指一位具格的导师。“咕噜”是梵文中的“咕那·噜齐”缩写的结合，意为“善功德的总集”。这反映出上师在我们修行道路上扮演的角色——启发我们培养善功德和修行。上师瑜伽（上师相应）法中的“瑜伽”，照字面的意思来说，是连结，或跟某个东西结合的意思。

上师相应法，就是弟子与上师的心相续结合为一的修持法。这样一来，弟子能证得上师的善功德，积累广大福德资粮，接受传承法脉中特有的加持，以至于在密续的修行中获得成就，最终得以视上师为佛。

2019年10月，尊贵的竹旺刚坚仁波切委托土登瀑布上师撰写嘉杰詹杜固仁波切与密续本尊胜乐金刚相结合的上师相应祈请文。在此上师相应祈请文中融入仁波切的主要本尊——胜乐金刚，我们也能因此获得仁波切主要本尊的加持，进而在修行上取得最大的益处、功德，并且跟上师结下深厚的法缘。

若弟子与信众修此上师相应祈请文，再加上持诵仁波切名咒，这会给无碍寻找及认证嘉杰詹杜固仁波切的转世造下善因和功德之外，也会使仁波切转世的坐床大礼圆满地进行。这一系列工作——寻找、认证和为仁波切的转世行坐床大礼若做得好，获益的不仅是弟子和信众，传承和众生也将受益。

上师瑜伽激励心续之 管乐

自前乐空光熠天路间
无畏狮子擎举大宝座
皈处总聚根本胜上师
红粉娇颜欢喜寂静相
着三法衣班智达黄帽
双腿盘结金刚跏趺坐
右手说法左手定印上
托持盈满无漏甘露瓶
心间大乐之王嘿汝嘎
身色深蓝佛母相环拥
具足雄姿四面十二臂
杵铃枯颅及种种手帜
鲜首项链身着虎皮裙
双腿曲伸镇伏有、寂边
红色亥母一面具二臂
拥抱佛父持钺刀颅器
散发、五印庄严喜乐广
二胫佛父胯下作缠绕
心间日垫之上“吽”周围
亲依、传承上师众会聚
海会围绕本尊、佛、菩萨
声缘勇士空行及护法
上师三处三字“吽”放光
从于十方无量无央刹
迎请智慧诸尊刹那至

融入而成皈处总聚体
三门殷重恭敬作顶礼
自他众生身器及受用
并及三时极白善资粮
以诸实设亦或意观之
有主、无主所摄供养云
献于皈处总聚上师尊
猛力忏悔无始生世中
相连不辍三门诸罪堕
随喜自他白净善资粮
祈请旋转深广正法轮
从今乃至证得菩提藏
住于心莲庄严永不离
以此所做极白善资粮
回向父母为首六道众
无上遍智圆满大觉成
俱胝四洲日月妙高峰
天、龙、人之圆满诸受用
外、内、秘之真如曼达拉
至心取受虔供胜上师
大悲为利诸趣受享已
祈降胜、共成就加持雨
十方诸佛宏事业担
坚定臂膀勇毅善担当
于此边地暗洲弘圣教
敬礼父尊札巴坚赞师

上师总聚詹杜金刚持
本尊总聚胜乐嘿汝嘎
护法总聚多杰雄登尊
于您皈处总聚作白启
此后中有一切时方际
所祈盼处唯师无有余
祈师大悲钩摄永不舍
祈赐殊胜、共同诸悉地

嗡阿咕噜吉谛达萨沙萨那

达拉维亚悉地吽吽

由是殷重猛厉祈请故
从于至尊上师身五处
五色光明无漏甘露水
降霖融入自身五处已
四障垢净而得四灌顶
祈速获得双运四身位
师身所出同相拇指身
入自头顶复入自心“吽”
入已加持胜、共悉地赐
菩提藏间祈请恒安住
于彼乐善生源具恩师
一心祈请加持威神力
清净心、行依示道善士
胜出十万摩尼暇满身
极难获得义大然易失
恶趣之苦极难堪忍故

无欺三宝恒常作皈依
精勤业果取舍进、止理
于此可怖忧恼轮回狱
生起无伪出离求加持
每每思及羸弱六道众
皆是曾经父母具大恩
有寂痛苦大海解脱故
生起菩提胜心求加持
不动寂止须弥金山上
无碍胜观十万日放光
无始无明黑暗从根除
证得无比正见求加持
如是修持共道净空中
遍布四种不共灌顶云
誓句律仪极净甘露雨
灌溉殊胜生、圆次第田
祈愿即生双运妙果成
依是祈请稀有福德力
三时白善资粮积集力
唯愿父尊复化如意王
为作弱子依怙速来临
大悲怙主往逝他方刹
失怙学子失离导引师
犹如迷途荒野幼童子
难忍忧戚冥暗罩其身
此后一切中有诸时处

双目所盼唯您无有余
不舍大悲上师具恩师
加持救护众生依怙主
祈愿一切生生世世中
能得怙主欢喜摄受已
尽能受享法语妙甘露
嘿汝嘎之胜位亦速得
至尊上师任化何等身
及与眷属、寿量、净土等
至尊殊胜妙名任如何
我等亦复如是愿成就

跋文：

此《上师瑜伽激励心续之管乐》，是与殊胜本尊胜乐轮相结合之上师瑜伽祈请文。于此离垢圣教太阳、引导边地暗洲有情的伟大发心之主、真实持教者，难称其名讳，然不得不称之，谓：詹仁波切至尊丹增梭巴·永丹嘉措，又名至尊札巴坚赞者示现融入法界之时，由卫藏法区尼木杰吉寺寺主——至尊克尊云定嘉措之转世活佛——洛桑土登成林诺布，世称土登瀑布上师者，应光显文殊怙主耳传教要之大德、同时成熟有情之胜成就自在刚坚仁波切之托，在追悼胜土之际，于其位于马来西亚之甘丹空行洲，直书而成。

其法身殿开启之日，吾并未刻意择时，自然恰逢而得入矣。由见法身殿内舍利略小于白芥子，数量与胜乐轮天之数相等，六十四明点自然而成，此绝非迷信及夸大也。吾与东甘丹大寺堪苏仁波切，以及诸位上师、活佛、格西，包括众多梵、藏、汉种姓之俱信学子皆得以亲见，由此发大敬信之心。善哉！

2019.10.11 文冬·马来西亚
罗松登尊 译，复于2020.7.30校润

༡༡། །ཐ་མའི་ནལ་འབྱོར་བྱུགས་རྒྱད་བསྐྱལ་བའི་སྤྱིང་བུ་ ཞེས་བུ་བ་བཞུགས་སོ།།

༡༡། །རང་མདུན་བདེ་སྟོང་འོད་གསལ་ལྷ་ལས་དུ། །མི་འཛིགས་གདོང་ལྡན་གཉེགས་
བའི་རིན་ཆེན་ཁྱིམ། །སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཅ་བའི་ཐ་མ་མཆོག། །དཀར་དམར་
མདངས་ལྡན་དགྲེས་འཇུག་ཞི་བའི་ཉམས། །རྣམ་གསུམ་དུར་སྤིག་གསེར་མདོག་བཀ་ཞུ་
གསོལ། །ཞབས་བྱུང་མི་བྱེད་དོ་རྩེ་དཀྱིལ་མོ་གྱུར། །ཕྱག་གཡས་ཆོས་འཆད་གཡོན་
བ་མཉམ་བཞག་སྟེང་། །ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་བཅུད་ལྷམ་བུམ་བཟང་མཛེས། །ཐུགས་
ཀར་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་ཉེ་དུ་ཀ། །ཡི་རྒྱ་རྒྱུ་ལའི་མདངས་ལྡན་ཡུམ་ལ་འཁྱུད། །བརྩེན་
བའི་ཉམས་ལྡན་ཞལ་བཞི་ཕྱག་བཅུ་གཉིས། །དོ་བྱིལ་ཐོད་སྐྱམ་སྒྲ་ཆོགས་ཕྱག་མཚན་
དང་། །མགོ་རྒྱོན་དོ་ཤལ་སྟག་བགས་ཤས་ཐབས་གསོལ། །ཞབས་བྱུང་བརྒྱུད་བསྐྱལ་
སྤྱིང་དང་ཞི་མཐའ་མནན། །པག་མོ་དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཀྱིས། །མི་གྲུག་
ཐོད་བ་འཛིན་ཅིང་ཡབ་ལ་འཁྱུད། །སྐྱ་ཕོལ་ཕྱག་རྒྱ་ལྡན་རྒྱན་བདེ་དགའ་རྒྱས། །བྱིན་
གཉིས་ཡབ་ཀྱི་བརྒྱ་ཡི་སྟེང་ནས་འཁྱེལ། །ཐུགས་ཀར་ཉེ་མའི་གདན་སྟེང་རྒྱུ་ཡིག་
མཐར། །དངོས་དང་བརྒྱད་པའི་ཐ་མའི་ཆོགས་རྣམས་དང་། །ཡི་དམ་མངས་རྒྱས་བྱུང་
སེམས་ཉན་རང་དང་། །དབའ་པོ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྤྱད་རྒྱ་མཆོས་སྟོར། །ཐ་མའི་གནས་
གསུམ་འབྲུ་གསུམ་རྒྱུ་འོད་ཀྱིས། །གངས་མེད་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྲུམས་
ནས། །ཡེ་ཤེས་བ་རྣམས་སྐད་ཅིག་སྐྱུན་བྱངས་ཉེ། །ཐེམ་བས་སྐྱབས་གནས་ཀུན་
འདུས་འོ་པོར་གྱུར། །ཞོ་གསུམ་གྲུས་བ་ཆེན་པོས་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །བདག་གཞན་
འགྲོ་བའི་ལུས་དང་འོངས་སྟོང་དང་། །དུས་གསུམ་རྣམ་བར་དཀར་བའི་དགེ་བའི་
ཆོགས། །དངོས་སུ་བཤམ་དང་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱལ་བ་ཡིས། །བདག་པོས་བཟུང་དང་མ་བཟུང་
མཆོད་སྤྱོད་བཅས། །སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཐ་མ་ཁྱེད་ལ་འབུལ། །ཐོག་མེད་སྤྱི་བའི་
འཕྲེང་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །ཞོ་གསུམ་སྤིག་ལྷུང་གཞོང་འཁྱོད་དག་པོས་བཤགས། །རང་
གཞན་རྣམ་དཀར་དགེ་ཆོགས་རྩེས་ཡི་རང་། །ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་སྟོར་དུ་
གསོལ། །འདི་ནས་བྱུང་རྒྱབ་སྟེང་པོ་མཆོས་ཀྱི་བར། །སྟོང་དབུས་བརྒྱའི་རྒྱན་དུ་འབུལ་
མེད་བཞུགས། །འདིས་མཆོན་ལེགས་བྱས་རྣམ་དཀར་དགེ་བའི་ཆོགས། །པ་མ་གཙོས་

པའི་རིགས་ཀྱི་འགྲོ་བ་ཀྱང། །ཀྱན་མཆོན་ཆུ་མེད་ཚོགས་བྱང་ཐོབ་ཕྱིར་བསྟོ། །སྤྱིར་
 བཞི་ལྷན་པོ་ཉི་ཆུ་ཁྱེ་བ་ལྷན། །ལྷ་སྤྱི་མི་ཡི་ཕུན་ཚོགས་མོངས་སྤྱོད་དང། །ཕྱི་ནང་གསང་
 བའི་དེ་ཉིད་མཆོལ་བཅས། །ཆོ་ཡིས་སྤངས་ཏེ་ཆུ་མ་མཆོག་ལ་འབུལ། །ཐུགས་རྗེས་
 འགྲོ་བའི་དོན་དུ་ལེགས་བཞེས་ནས། །མཆོག་ཐུན་དངོས་བྱུང་བྱིན་རྒྱལ་ཆར་རྒྱན་
 སྟོལ། །ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་ཆེན་མཛད་པའི་ཁྲུང། །སྤྱིར་སྟོབས་དབྱང་པ་བརྟན་
 པོས་ལེགས་བཅང་ནས། །མཐའ་འཁོབ་ཐུན་པའི་སྤྱིར་དུ་སྟེལ་བའི་མགོན། །པ་གཅིག་
 ཆུ་མ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཆོན་འདུད། །སྤྱིར་ཀྱན་འདུས་ཆེས་སྤྱུལ་དོ་རྗེ་འཆང་། །ཡི་
 དམ་ཀྱན་འདུས་བདེ་མཆོག་ཏེ་རུ་ག་ཆོས་སྤྱོད་ཀྱན་འདུས་དོ་རྗེ་ལྷགས་ལྷན་ཅལ། །སྤྱུབས་
 གནས་ཀྱན་འདུས་ཁྲིད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འདི་ཕྱི་བར་དོར་གནས་སྤྱུབས་ཐམས་
 ཅད་དུ། །རེ་ས་སྤྱུབས་གནས་སྤྱི་མ་ཁྲིད་ལས་མེད། །ཐུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱས་ནས་ཡང་
 མི་བཏང་ཞིང་། །མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་བྱུང་བདག་ལ་སྟོལ། །ཇོ་ལྷ་གྲུ་རྒྱ་གྱི་རྒྱ་
 རོ་ལ་སན་རྩ་ར་མི་རྩ་མི་རྩ་རྩ་རྩ། །དེ་ལྟར་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བཏབ་པས། །རྗེ་
 བཅུན་ཆུ་མའི་སྤྱི་ཡི་གནས་ལྷ་ལས། །ཟག་མེད་བདུད་རྩི་འོད་ཟེར་སྤྱི་ལྷའི་རྒྱན། །བབས་
 པས་རང་གི་ལུས་ཀྱི་གནས་ལྷར་ཐེས། །སྤྱིབ་བཞིའི་བྱི་མ་དག་ཅིང་དབང་བཞི་ཐོབ། །བྱང་
 འདུག་སྤྱི་བཞིའི་གོ་འཕང་སྤྱིར་ཐོབ་ཤོག། །སྤྱི་མའི་སྤྱི་ལས་རང་འབྲུ་མཐེབ་མོར་ཅོམ། །སྤྱི་
 པོ་ནས་ཁྱེགས་རང་སེམས་རྩི་ཡིག་དང། །འདེས་ནས་མཆོག་མཐུན་དངོས་བྱུང་བྱིན་
 རྒྱལ་སྟོལ། །བྱང་རྒྱལ་སྤྱིར་པོའི་བར་དུ་རྟག་བཞུགས་གསོལ། །བདེ་ལེགས་འབྱུང་
 གནས་འིན་ཅན་ཆུ་མ་ལ། །རྩི་གཅིག་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་མཐུ་ཡིས། །ལམ་སྟོན་
 བཞེས་གཉེན་བསམ་སྤྱོད་དག་པས་བསྟེན། །ཁོར་བུ་འབུམ་ལས་ལྷག་པའི་དལ་འཁྱོར་
 ཉེན། །རྟེན་པ་དག་འཁྱོར་དོན་ཆེ་འཛིག་པ་སྟུ། །རན་འཁྱོའི་གནས་ནས་སྤྱུག་བསྟུལ་
 བཟོད་དག་འབས། །བསྟུ་མེད་མཆོག་གསུམ་གཏན་གྱི་སྤྱུབས་སྤྱི་འཛིན། །ལས་འབྲས་
 ཆུང་དོར་འདུག་སྟོག་རྒྱལ་བཞིན་འབད། །འཛིགས་རུང་ཉམ་ཐག་འཁོར་བའི་བཅོན་རྩ་
 བས། །བཅོས་མིན་དེས་འབྱུང་སྤྱི་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས། །པ་མ་གྱུར་པའི་རིགས་ཀྱི་གྲག་
 ཉམ་ཐག་འགོ། །ཡང་ཡང་འིན་ཅན་གྱུར་པའི་རྒྱལ་བསམ་ནས། །སྤྱིད་ཞི་སྤྱུག་བསྟུལ་
 མཆོ་ཆེན་ལས་སྟོལ་བྱིར། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཆོག་སྤྱི་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས། །གཡོ་
 མེད་ཞི་གནས་གསེར་གྱི་ལྷན་པོ་ལ། །སྤྱིབ་མེད་ལྷག་མཐོང་ཉི་འོད་འབུམ་སྟོས་
 པས། །རྟེན་མེད་མ་རིག་ཐུན་པ་བྱངས་བྱང་སྟེ། །སྤྱི་མེད་ལྷ་བརྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་
 རྒྱོབས། །དེ་ལྟར་ཐུན་མོང་ལས་སྤྱོད་དག་པའི་མཁར། །ཐུན་མིན་དབང་བཞི་རྒྱ་

འཛིན་རབ་དཀྱིགས་ནས། །དམ་སྒྲིམ་རབ་གཙང་བདུད་ཅི་ལྟ་ཡི་ཆར། །ཡང་དག་
 རིམ་གཉིས་ཞིང་གི་གསོམས་སྤྲུལ་བ། །ཆེ་གཅིག་ཟུང་འབྲུག་འབྲས་བཟང་སྟོན་ལྷུང་
 ཅིག །དེ་ལྟར་གསོམ་བཏབ་མདུན་ལྷུང་བསོད་ནམས་དང་། །དུས་གསུམ་རྣམ་དཀར་
 དག་ཆོགས་སྒྲིམ་པའི་མཐུས། །པ་གཅིག་ཟླ་མའི་ཡང་སྐྱལ་ཡིད་བཞིན་དབང་། །ཉམ་
 ཐག་བྲ་སྟོབ་མགོན་དུ་སྦྲར་བྱོན་ཤོག །བཅེ་ཆེན་མགོན་ཁྱིད་ཞིང་གཞན་གཤེགས་ལུལ་
 དུ། །སྦྱབས་གནས་ལམ་སྟོན་བྲལ་བའི་སྟོབ་མའི་ལུ། །འདབ་གཤོག་བྲལ་བའི་ཐང་སྟོང་
 གི་ཕྱ་སྒྲག་བཞིན། །བཟོད་དཀར་མུ་ངན་སྦྲན་པའི་ཐང་དུ་ལུས། །འདི་ཕྱིའི་བར་དོར་
 གནས་སྐབས་ཐམས་ཅད་དུ། །རེ་བའི་མིག་ཟུང་གཏད་ས་ཁྱིད་ལས་མེད། །ཐུགས་མེད་
 མ་དོར་ཟླ་མ་བཀའ་བློན་ཅན། །བྱིན་རྒྱབས་སྟོལ་མཛོད་མགོན་པོ་འགྲོ་བའི་མགོན། །སྟེ་
 ཞིང་སྟེ་བའི་འབྲང་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །མགོན་པོ་ཁྱིད་ཀྱིས་དབྱེས་བཞིན་རྩེས་བཟུང་
 བས། །གསུང་གི་བདུད་ཅིའི་དཔལ་ལ་ཡོངས་སྟོང་ཅིང་། །ཉེ་དུ་ཀུ་ཡི་གོ་འཕམ་སྦྲར་
 ཐོབ་ཤོག །རྩེ་བཙུན་ཟླ་མ་ཁྱིད་སྦྱ་ཅི་འབྲང་དང་། །འཁོར་དང་སྦྱ་ཆའི་ཆད་དང་ཞིང་ཁམས་
 དང་། །ཁྱིད་ཀྱི་མཆོན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འབྲང་བ། །དེ་འབྲང་ཁོ་ན་བདག་སོགས་འགྲུར་
 བར་ཤོག །ཁྱིད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོམ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས། །བདག་སོགས་གང་དུ་
 གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་དེར། །ནད་དང་དབུལ་པོངས་འཐབ་ཅོད་ཞི་བ་དང་། །ཆོས་དང་བཟ་
 ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོམ། ॥ ॥

ཅས་ཟླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བའི་སྤྱིང་བྱ་འདི་ནི། གི་བྲལ་བསྐྱར་བའི་ཉི་མ་མཐའ་འཁོབ་སྦྲན་པའི་སྤྱིང་
 དུ་འཛིན་པ་ལ་རྒྱབས་ཆེན་ཐུགས་བསྐྱེད་ཀྱི་བདག་ཉིད་ལེས་དོན་གྱི་བསྐྱར་འཛིན་དམ་པ་མཆོན་བཛོད་པར་དཀའ་བ།
 ལ་ཆེམས་རིན་པོ་ཆེ་རྩེ་བཙུན་བསྐྱར་འཛིན་བཟོད་པ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོའམ་དགོས་མཆོན་གཞན་རྩེ་བཙུན་ཐུགས་པ་རྒྱལ་
 མཆོན་མཆོག་དགོངས་པ་ཆོས་དབྱིངས་སུ་རྩེམ་པ་ལ། དམ་པ་གང་གི་ལྷག་ལྟ་འཁོར་ལོ་བདེ་མཆོག་དང་འབྲེལ་བའི་
 ཟླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་འདོད་གསོམ་སྐྱག་མ་ཞིག་གིས་དགོས་ཞེས། འཇམ་མགོན་སྦྲུང་བརྒྱུད་ཀྱི་བསྐྱར་པ་ལ་གཅིག་དུ་སྟོན་
 པའི་མཛད་རྩེས་ཅན་བསྐྱར་པའི་གསལ་ལུང་ཆེན་མོ། ལྷུབ་དབང་གངས་ཅན་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་ནས་བཀའ་གསུང་སྟེ་
 བོར་ཕེབས་པ་དང་། རང་ཉིད་ཀྱང་དགོངས་རྩོགས་ལ་བཅར་སྐྱབས་སྦྱ་ཁང་ཞལ་ཕེ་བ་དུས་ཆོད་ལ་མ་སྟེག་རང་འཕྱིག་
 དུ་སོང་བ་དང་། སྦྱ་ཁང་གི་ནང་དུ་རིང་བསྐལ་ལུང་དཀར་ལས་ཅུང་ཟད་ཅུང་བ་བྱངས་ལས་འདས་པ་དང་། ལྷག་པར་
 འཁོར་ལོ་བདེ་མཆོག་གི་ལྷ་ཡི་བྲངས་དང་མཉམ་པ་ཐེག་ལེ་དུག་ཅུ་ཅ་བཞི་རང་བྱོན་བཅས་སྤོངས་དད་དང་ལུང་སྟོགས་
 མ་ཡིན་པ། རང་དང་གངས་མཆོན་མཆོན་པོ་འཕར་དགའ་ལྷན་གྱི་སྐུ་ལྷ་རིན་པོ་ཆེ་དབུས་པའི་ཟླ་སྐྱལ་དགེ་བཤེས་རྣམས་
 དང་། མི་རིགས་དཀར་ནག་གི་དད་ལྷན་བྱ་སྟོབ་མང་པོས་དོངས་སུ་མཇལ་བ་ལྷུང་བས་དད་ལུས་ཆེན་པོ་རང་ནས་དབུས་
 ཀྱི་ཆོས་སྟེ་ཆེན་པོ་སྟེ་མོ་རྒྱལ་ལུང་དགོན་གྱི་དགོན་བདག་ལ་རྩེ་མཁས་བཙུན་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོའི་སྟེ་ལྷལ་དུ་ཆོས་པ་ལྟོ་
 བཟང་ལུབ་བསྐྱར་འཛིན་ལས་ནོར་དུ་འཕམ་ཡོངས་ཐུགས་སུ་ཟླ་མ་ལུབ་བསྐྱར་ལྷུང་ལྷུང་འཕོད་པས་མགོན་པོ་གང་གི་མ་
 ལེ་ཤིས་ཡའི་གངས་པ་དགེ་ལྷན་མཁའ་སྟོན་སྤྱིང་ནས་སྦྲར་བར་དགའོ། ॥ ॥

LA MEY NEL JOR THUG GYÜ KÜL WEY LING BU ZHE JA WA ZHUG SO

RANG DÜN DE TONG Ö SEL LHA LAM DU
MI JIG DONG NGEY TEG PEY RIN CHEN TRIR
KYAB NEY KÜN DÜ TSA WEY LA MA CHOG
KAR MAR DANG DEN GYE DZUM ZHI WEY NYAM

NAM SUM NGUR MIG SER DOG PEN ZHA SÖL
ZHAB ZUNG MI CHEY DO JE KYIL MO TRUNG
CHAG YE CHÖ CHEY YÖN PA NYAM ZHAG TENG
ZAG MEY DÜ TSI-YI CHÜ TAM BUM ZANG DZEY

THUG KAR DE CHEN GYEL PO HE RU KA
INDRA NI LEY DANG DEN YUM LA KHYÜ
JI PEY NYAM DEN ZHEL ZHI CHAG CHU NYI
DO DRIL THÖ KAM NA TSHOG CHAG TSHEN DANG

GO LÖN DO SHEL TAG PAG SHAM THAB SÖL
ZHAB ZUNG KYANG KUM SI DANG ZHI THA NEN
PHAG MO MAR MO ZHEL CHIG CHAG NYI KYI
DRI GUG THÖ PA DZIN CHING YAB LA KHYÜ

TRA DRÖL CHAG GYA NGEY GYEN DE GA GYE
JIN NYI YAB KYI LA YI TENG NEY TRIL
THUG KAR NYI MEY DEN TENG HUM YIG THAR
NGÖ DANG GYÜ PEY LA MEY TSHOG NAM DANG

YI DAM SANG GYE JANG SEM NYEN RANG DANG
PA WO KHA DRO CHÖ SUNG GYA TSHÖ KOR
LA MEY NEY SUM DRU SUM HUM Ö KYI
DRANG MEY CHOG CHU-YI ZHING KHAM RAB JAM NEY

YE SHE PA NAM KEY CHIG CHEN DRANG TE
THIM PEY KYAB NEY KÜN DÜ NGO WOR GYUR
GO SUM GÜ PA CHEN PÖ CHAG TSHEL LO
DAG ZHEN DRO WEY LÜ DANG LONG CHÖ DANG

DÜ SUM NAM PAR KAR WEY GE WEY TSHOG
NGÖ SU SHAM DANG YI KYI TRÜL PA YI
DAG PÖ ZUNG DANG MA ZUNG CHÖ TRIN CHEY
KYAB NEY KÜN DÜ LA MA KHYE LA BÜL

THOG MEY KYE WEY TRENG WA THAM CHE KYI
GO SUM DIG TUNG NONG GYÖ DRAG PÖ SHAG
RANG ZHEN NAM KAR GE TSHOG JEY YI RANG
ZAB GYE CHÖ KYI KHOR LO KOR DU SÖL

DI NEY JANG CHUB NYING PO CHI KYI BAR
NYING WÜ PEMEY GYEN DU DREL MEY ZHUG
DI TSHÖN LEG JEY NAM KAR GE WEY TSHOG
PHA MA TSÖ PEY RIG DRUG DRO WA KÜN
KÜN KHYEN LA MEY DZOG JANG THOB CHIR NGO

LING ZHI LHÜN PO NYI DA JE WA TRAG
LHA LU MI YI PHÜN TSHOG LONG CHÖ DANG
CHI NANG SANG WEY DE NYI MEN DEL CHEY
LO YI LANG TE LA MA CHOG LA BÜL

THUG JEY DRO WEY DÖN DU LEG ZHEY NEY
CHOG THÜN NGÖ DRUB JIN LAB CHAR GYÜN TSÖL
CHOG CHU-YI GYEL WEY LAB CHEN DZEY PEY KHUR
NYING TOB PUNG PA TEN PÖ LEG CHANG NEY
THA KHOB MÜN PEY LING DU PEL WEY GÖN
PHA CHIG LA MA DRAG PA GYEL TSHEN DÜ

LA MA KÜN DÜ TSEM TRÜL DORJE CHANG
YI DAM KÜN DÜ DE CHOG HE RU KA
CHÖ KYONG KÜN DÜ DORJE SHUGDEN TSEL
KYAB NEY KÜN DÜ KHYÖ LA SÖL WA DEB

DI CHI BAR DOR NEY KAB THAM CHE DU
RE SA KYAB NEY LA MA KHYE LEY MEY
THUG JE-YI CHAG KYÜ NAM YANG MI TANG ZHING
CHOG DANG THÜN MONG NGÖ DRUB DAG LA TSÖL

OM AH GURU KIRTI DATSA SHASANA
H DHARA VIRYIA SIDDHI HUM HUM

DE TAR DUNG SHUG DRAG PÖ SÖL TAB PEY
JE TSÜN LA MEY KU YI NEY NGA LEY
ZAG MEY DÜ TSI Ö ZER NA NGEY GYÜN
BAB PEY RANG GI LÜ KYI NEY NGAR THIM
DRIB ZHI-YI DRI MA DAG CHING WANG ZHI THOB
ZUNG JUG KU ZHI-YI GO PHANG NYUR THOB SHOG

LA MEY KU LEY RANG DRA THEB SOR TSAM
CHI WO NEY ZHUG RANG SEM HUM YIG DANG
DREY NEY CHOG THÜN NGÖ DRUB JIN LAB TSÖL
JANG CHUB NYING PO-YI BAR DU TAG ZHUG SÖL

DE LEG JUNG NEY DRIN CHEN LA MA LA
TSE CHIG SÖL WA TAB PEY JIN THU YI
LAM TÖN SHEY NYEN SAM JOR DAG PEY TEN
NOR BU BUM LEY LHAG PEY DEL JOR TEN
NYE PA KA ZHING DÖN CHE JIG PA LA
NGEN DRO-YI NEY NEY DUG NGEL ZÖ KA WEY

LU MEY CHOG SUM TEN GYI KYAB SU DZIN
LEY DRE LANG DOR JUG DOG TSHÜL ZHIN BEY
JIG RUNG NYAM THAG KHOR WEY TSÖN RA NEY
CHÖ MIN NGE JUNG KYE WAR JIN GYI LOB

PHA MA GYUR PEY RIG DRUG NYAM THAG DRO
YANG YANG DRIN CHEN GYUR PEY TSHÜL SAM NEY
SI ZHI DUG NGEL TSHO CHEN LEY DRÖL CHIR
JANG CHUB SEM CHOG KYE WAR JIN GYI LOB

YO MEY ZHI NEY SER GYI LHÜN PO LA
DRIB MEY LHAG THONG NYI Ö BUM TRÖ PEY
THOG MEY MA RIG MÜN PA DRUNG CHUNG TE
DA MEY TA WA TOG PAR JIN GYI LOB

DE TAR THÜN MONG LAM JONG DAG PEY KHAR
THÜN MIN WANG ZHI CHU DZIN RAB TRIG NEY
DAM DOM RAB TSANG DÜ TSI LHA YI CHAR
YANG DAG RIM NYI ZHING GI SÖ SU PHAB
TSHE CHIG ZUNG JUG DRE ZANG MIN GYUR CHIG

DE TAR SÖL TAB MEY JUNG SÖ NAM DANG
DÜ SUM NAM KAR GE TSHOG DOM PEY THÜ
PHA CHIG LA MEY YANG TRÜL YI ZHIN WANG
NYAM THAG BU LOB GÖN DU NYUR JÖN SHOG

TSE CHEN GÖN KHYÖ ZHING ZHEN SHEG SHÜL DU
KYAB NEY LAM TÖN DREL WEY LOB MEY KHYU
DAB SHOG DREL WEY THANG TONG JIU TRUG ZHIN
ZÖ KA NYA NGEN MÜN PEY THANG DU LÜ

DI CHI-YI BAR DOR NEY KAB THAM CHE DU
RE WEY MIG ZUNG TEY SA KHYE LEY MEY
THUG JE-YI MA DOR LA MA KA DRIN CHEN
JIN LAB TSÖL DZÖ GÖN PO DRO WEY GÖN

KYE ZHING KYE WEY TRENG WA THAM CHE DU
GÖN PO KHYÖ KYI GYE ZHIN JEY ZUNG NEY
SUNG GI DÜ TSI-YI PEL LA LONG CHÖ CHING
HE RU KA YI GO PHANG NYUR THOB SHOG

JE TSÜN LA MA KHYE KU CHI DRA DANG
KHOR DANG KU TSHE-YI TSHEY DANG ZHING KHAM
DANG
KHYE KYI TSHEN CHOG ZANG PO CHI DRA WA
DE DRAR KHO NA DAG SOG GYUR WAR SHOG

KHYÖ LA TÖ CHING SÖL WA TAB PEY THÜ
DAG SOG GANG DU NEY PEY SA CHOG DER
NEY DANG BÜL PHONG THAB TSÖ ZHI WA DANG
CHÖ DANG TRA SHI PHEL WAR DZEY DU SÖL

Swift Return Prayers

The attained lama can take rebirth at will, at a time and place of his choosing. On the other hand, his students and friends need a tremendous amount of merits to be able to find his unmistakable incarnation. This is one of the reasons why the funerary rituals, prayers and pujas must be done very well, because they act as a 'karmic hook' that calls the lama back to continue his life's work as well as to clear obstacles for this to happen.

By tradition, upon the lama's parinirvana, his disciples and friends request the high lamas to compose special Swift Return Prayers. The request is usually made to the lineage lamas of the tradition, the lama's own teachers (or their reincarnations), or esteemed geshe who are connected with the lama. These prayers are worded especially to rouse the lama's radiant consciousness to take rebirth and, more importantly, to reveal signs of his new incarnation.

Hence, on September 4th, 2019, members of Tsem Ladrang formally made requests to the king of our lineage, His Holiness Kyabje Trijang Choktrul Rinpoche, to compose such a prayer. Other lamas have also composed prayers because the return of Tsem Rinpoche's incarnation is of paramount importance for the lineage. In total, eight Swift Return Prayers have been composed to date.

In addition to the Swift Return Prayers, disciples can also recite the name mantra of the lama, which is usually in Sanskrit. Tsem Rinpoche's name mantra is unique because it combines Rinpoche's name and his incarnation lineage. This mantra was given by Tsem Rinpoche's teacher, H.E. Gangchen Rinpoche, to glean the blessings of his line of illustrious incarnations.

**The name mantra of H.E. the 25th Tsem Rinpoche
Tenzin Zopa Yonten Gyatso, called the
'Virtuous Bestower of 100,000 Auspiciousnesses'**

ཨོཾ་ཨཱ་གུ་རུ་གི་རྟེ་རྒྱ་ཐ་ཤ་སཀ་རྩ་ར་བེ་བྱ་སེ་རྩི་རྩི་ཧཱུྃ།

**OM AH GURU KIRTI DATSA SHASANAHA
DHARA VIRYIA SIDDHI HUM HUM**

速返祈请文

具证量的上师生死自在，他们能自行选择在何地、何时投生；反过来说，要找到上师的无误转世，弟子则需要大量功德。这也是为什么丧仪中所修的法会和祈愿文必须如法圆满进行的缘故，因为它们是促成上师乘愿归来，继承法业的善因，也对祈请上师速返这一事，起去除违缘之效。

按照传统，上师示寂后，其弟子和信众会请高僧特为上师撰写速返祈请文。一般上，弟子会请同一传承的上师，或是请上师的上师（或其转世），又或是请与上师具法缘的大格西撰写此文。速返祈请文中的每一字句，都是在召唤上师的光明心续再次投生，而且更重要的，是揭示其新转世的征兆。

2019年9月4日，詹拉章成员恭请我等传承法王——至尊嘉杰赤江卓图仁波切撰写速返祈请文。其他上师也个别撰写了速返祈请文，因为詹仁波切转世归来对传承的兴盛极为重要。截至目前，我们一共收集了八个速返祈请文。

除了念诵速返祈请文，弟子们也可以持诵上师名咒（一般为梵语）。詹杜固仁波切名咒的独特之处，便是它集合了仁波切的名字，以及他本身的转世传承。此名咒由詹杜固仁波切的上师——嘉杰刚坚仁波切所赐，持咒者可获仁波切转世世系的无量加持。

第廿五世嘉杰詹杜固仁波切丹增·梭巴·永丹·嘉措名咒
“谛词祈请·名号咒语赐益十万吉祥”

ཨོཾ་ཨུ་གུ་རུ་གེ་ཏི་རྒྱ་ཐུ་ཤ་ཤ་སུ་ན་ར་བེ་བ་སི་རྒྱུ་ཧྲུ་ཧྲུ་།།

嗡阿咕噜吉谛达萨沙萨那达拉维亚悉地吽吽

Swift Reincarnation Prayer

*Composed by His Holiness
Kyabje Trijang Chocktrul Rinpoche*

OM SWASTI

Gazing at all beings with compassionate attachment
at all times,

Without ever wavering from illusion's sphere of
Appearance and Emptiness –

To Tsongkhapa, that beacon of the Three Realms,
We all migratory beings bow with the crown of our
head!

Effortlessly projecting the enlightened deeds of all
Victors,

Naturally possessing unimaginable altruistic deeds,
Lovingly showing liberation's path to migratory beings,
And yet returning to the Sphere of Peace so suddenly –
this is tragic.

Enacting such a vivid yet profound lesson
In impermanence, for the migratory beings of a decadent
era –

And displaying such a lesson specifically for us,
Is yet again a reminder of your extraordinary life!

To be a master upholding the Sumati's legacy,
To be a refuge-source for us the destitute and helpless,
To uplift the darkness of decline hovering over the world –
May the rising sun of your reincarnation appear swiftly!

By the power of truth in the ever-reliable Three Jewels,
By all the attainments of all the yidhams and dakinis,
By the enlightened activities of the jewel-like Dharmapala,
May our scrupulous Master reincarnate swift and fast!

In short from now till quintessence Enlightenment,
May we be all sustained by you, scrupulous Master!
May all shortcomings of the three doors subside!
May all migratory beings swiftly arrive at Victor's land!

Colophon:

At sincere request to me to compose a swift reincarnation prayer made by the manager and staff members of Tsem Labrang, the combined staff and membership of Kechara House, and the community of his disciples all over the world in general on account of the sudden and sad demise of the supreme master His Eminence Tsem Rinpoche Jetsun Tenzin Zopa Yontan Gyatso, the unparalleled asset of the Gelug tradition and a long-time Dharma brother of pure spiritual bond, this impromptu prayer has been composed and written by Trijang Yeshe Gyatso in USA on September 5, 2019. May this prayer be fulfilled as wished!

速返祈请文

嘉杰赤江卓图仁波切 撰

嗡娑帝

现空幻事法界虽不动，
悯念群生悲心恒观照，
三界法王大师宗喀巴，
为我众生顶严诚供养。

尽有诸佛善妙事业行，
及诸不可思议利他事，
正为有情悲示解脱道，
噫呼忽尔就此入寂灭！

然此是为浊世有情众，
明示无常道理甚深教，
特意教化我等作示现，
复令思念希有诸行传。

住持善慧佛教善知识，
我等困弱无依之依怙，
为尽除遣世间衰暗故，
最胜化身旭日速来临。

无有欺误三宝真谛力，
一切本尊空行成就力，
护法如意摩尼事业力，
至尊上师化身速来临。

总之从今直至菩提间，
惟愿至尊上师恒护育，
三门过失罪聚皆息灭，
众生速证大觉至佛地。

跋文：

甘丹圣教无等祥德、长久以来誓言清净金刚兄弟，詹仁波切至尊丹增梭巴永丹嘉措（持教安忍功德海），忽尔入灭，令人哀痛。詹拉章诸管家执事、克切拉佛教中心会员，及其他世界各地弟子，殷重献礼共同劝请著作此速返祈请，西元二零一九年九月五日，赤江益希嘉措于美国提笔直书，祈愿所求诸事尽皆如愿实现。

黄奕彦恭译于西历2019年9月

༡༡། །ཆེས་ས་རིན་པོ་ཆའི་སྤྱད་བྱོན་གསོལ་འདེབས།

༡། ཨོ་སྤྲེ།

༡། །སྤྱད་སྤྱོད་སྤྱུ་མའི་དབྱིངས་ལས་མ་གཏོས་ཀྱང་།།
ཀྱུན་ལ་རྗེས་བཅའི་ཐུགས་རྗེས་ཏྲག་གཟིགས་བ།།
ཁམས་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཙེང་ཁ་བ།།
བདག་སོགས་འགོ་བའི་གཙུག་གི་རྒྱན་དུ་མཆོད།།

རྒྱལ་ཀྱུན་འཕྲིན་ལས་མཛད་བཟང་མ་ལུས་དང་།།
གཞན་དོན་བསམ་མི་བྱུང་བའི་དང་ཚུལ་ཅན།།
འགོ་ལ་རྗེས་བཅའི་ཐར་ལམ་སྤྱོན་བཞིན་དུ།།
སྤྱོད་བྱུང་ཞི་བར་གསལ་འདི་ཀྱི་མ་རུང་།།

འོན་ཏེ་སྤྲེགས་དུས་འགོ་ལ་མི་ཏྲག་བའི།།
དང་ཚུལ་གསལ་བའི་གདམས་བ་ཟབ་མོ་ཞིག།
བདག་ཅག་རྣམས་ལ་ཆེད་དུ་སྤྱོན་མཛད་འདིས།།
མད་བྱུང་རྣམ་ཐར་སྤྱར་ཡང་འོན་པར་གྱུར།།

སྤྱོད་བཟང་རྒྱལ་བསྐྱེད་འཛིན་པའི་བསལ་གཉེན་རྗེ།།
མགོན་མེད་ཉམ་ཐག་བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྤྱབས།།
འཛིག་ཉེན་རྒྱད་པའི་སྤྱན་བ་བསལ་བའི་སྤྱད།།
མཆོག་སྤྱལ་ཉི་མ་གཞོན་ནུ་སྤྱད་འཕྱོན་ལོག།

བསྐྱ་མེད་དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་སྟོབས་དང་།
 ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་དངོས་བྱུང་མ་ལུས་དང་།
 ཆོས་སྤང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་འཕྲིན་ལས་ཀྱིས།
 རྗེ་བཙུན་ལྷ་མའི་མཆོག་སྤུལ་སྤྱར་འབྱོན་ཤོག།

མདོར་ན་དེད་ནས་བྱང་ཆུབ་སྣང་པོའི་བར།
 རྗེ་བཙུན་ལྷ་མ་བྱེད་ཀྱིས་ཉག་སྐྱོད་ཞིང་།
 སྐྱོ་གསུམ་ཉེས་པའི་ཆོགས་ཀྱན་རབ་ཞི་ནས།
 འགྲོ་ཀྱན་བྱང་ཆེན་རྒྱལ་སར་སྤྱར་རེག་ཤོག།

ཅེས་པ་འདི་ཡང་དགེ་ལུན་བསྐྱན་པའི་དབལ་གྱུར་མཚུངས་མེད། རིང་ནས་དམ་གཙང་རྫོགས་མཆེད་རྒྱར་གྱུར་པ། ཆེམས་
 རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བཙུན་བསྐྱན་འཛིན་བཟོད་པ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོ་མཆོག་ སྐྱོ་བྱར་ཞི་བར་གཤེགས་པའི་ཡིད་སྐྱོའི་གནས་ཚུལ་
 དད་སྤྲུགས། ཆེམས་ལྷ་བྱང་གི་མཛོད་པ་ལས་བྱེད་རྣམས་དང་། མཁའ་སྐྱོད་ཞིང་གི་ཆོགས་མི་ཐུ་མོང་། གཞན་ཡང་
 འཛམ་གླིང་ཡུལ་བྱ་ཁག་གི་སྐོབ་མ་སྤྱི་མགྱིན་ནས་ཉེན་བཅས་སྤྱར་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་འདྲ་ཞིག་ཅོས་བསྐྱུལ་
 བྱེད་ཆེ་གནད་པའི་དོར། ཨ་རི་ནས་ཁྱི་བྱང་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཆོས། ཕྱི་ལོ་༡༩༠༧ ལྷ་བ་ ༤ ཅེས་པ་ ཉེན་འབྲལ་མར་འབྱི་ཅོས་
 བཞུས་པ་རྗེ་ལྷ་རྩེ་སྐོན་པའི་རེ་འབྲས་ཐ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པའི་སྐོན་འདུན་བཅས།

OM SWASTI!

NANG TONG GYU MEY YING LEY MA YÖ KYANG
KÜN LA JEY TSE'I THUG JEY TAG ZIG PA
KHAM SUM CHÖ KYI GYEL PO TSONGKHAPA
DAG SOG DRO WEY TSUG GI GYEN DU CHÖ

GYEL KÜN TRIN LEY DZEY ZANG MA LÜ DANG
ZHEN DÖN SAM MI KHYAB PEY NGANG TSHÜL CHEN
DRO LA JEY TSE'I THAR LAM TÖN ZHIN DU
LO BUR ZHI WAR SHEG DI KYE MA HÜ

ÖN TE NYIG DÜ DRO LA MI TAG PEY
NGANG TSHÜL SEL WEY DAM PA ZAB MO ZHIG
DAG CHAG NAM LA CHEY DU TÖN DZEY DI
MEY JUNG NAM THAR LAR YANG DREN PAR GYUR

LO ZANG GYEL TEN DZIN PEY SHEY NYEN JE
GÖN MEY NYAM THAG DAG CHAG NAM KYI KYAB
JIG TEN GÜ PEY MÜN PA SEL WEY LEY
CHOG TRÜL NYI MA ZHÖN NU NYUR JÖN SHOG

LU MEY KÖN CHOG SUM GYI DEN TOB DANG
YI DAM KHA DRÖ'I NGÖ DRUB MA LÜ DANG
CHÖ SUNG YI ZHIN NOR BU'I TRIN LEY KYI
JE TSÜN LA MEY CHOG TRÜL NYUR JÖN SHOG

DOR NA DENG NEY JANG CHUB NYING PÖ'I BAR
JE TSÜN LAMA KHYE KYI TAG KYONG ZHING
GO SUM NYE PEY TSHOG KÜN RAB ZHI NEY
DRO KÜN JANG CHEN GYEL SAR NYUR REG SHOG

A Prayer Request for the Swift Return of Tsem Rinpoche

*Composed by
His Eminence Drubwang Gangchen Rinpoche*

From the East and the West, many faithfully connected monks and lay people, both Buddhists and non-Buddhists of many nationalities made requests for the swift return, for the tulku who has a garland of successive holy bodies in both Tibet and China, Tsem Tulku Dragpa Gyaltsen of Pukhang Khamtsen of Gaden Shartse, better known as Tulku Tenzin Zopa Rinpoche. To clear away their grief and help them to get their energy back and grant the relief of relaxation (*Ngalso*) for the benefit of the Buddhas' teachings and beings, in general and particular, Gangchen Tulku, member of the peace assembly of the United Nations (LGWPF UN-NGO), in the West, in Italy, in the hidden land of Gangchen Chophel Ling, Labrang, Shide Gakhyil (the Bliss Swirl of Peace) in the female Earth Pig Year of the 17th Rabjung (60-year astrological cycle) of the Tibetan Calendar on the 13th day of the 7th month which corresponds to the 11th September 2019 in the Western calendar composed this Request for the Swift Return of Tsem Rinpoche.

This upholder of the teachings of the Buddha,
Lozang Dragpa, Duldzin Dragpa Gyaltsen and Panchen
Sonam Dragpa,
Supreme Emanation Dragpa Gyaltsen, four famous
aspects
We make requests and respect you as our crown
ornament!

Because Dragpa Choekyi Gyaltsen, the Renowed Banner
of Victory of the Dharma does not wane,
Tenzin Zopa, endowed with the armour of patience,
My son Tsem Tulku, truly authentic,
With unwavering courage, the thread of your lives goes
and returns.

Now you must continue as a qualified successor for all
those beings,
Who temporarily are without their leader and protector.
Their hearts are fully burning with fiery tongues of
anguish,
So grant them relief, you who are a lamp on the path to
freedom.

Moreover, the amassed clouds of your bodhicitta mind,
That rain down the welfare of beings, now are not
continuing their sustenance
So now, the entire harvest of well being and happiness of
the religious and worldly
Must endure a time of drought and bad conditions.

Therefore, again, from the pureland of the dakinis,
Kechara
Flaunt the festival of a new youthful body
A holy Form Body, suitable to appear to human eyes,
In an Emanation Body, as the friend and last resort of the
teachings and beings, may you quickly return!

A divine body without substance cannot guide or benefit
beings,
Courageous goodness you must be holding fast on a sky
lion!
Samaya keeping Lama Tsem Tulku Rinpoche!
Supreme Emanation, beloved Heart Jewel may you
swiftly return!

By the inseparability of Gurus and Buddhas, fathers and
sons,
Holder of the teachings and all dharma protectors!
Vast like the wish-fulfilling tree
May blessings be piled up like a heap of mustard seeds!

Colophon:

This Tsem Tulku Dragpa Gyaltsen of Gaden Shartse Pukhang Khamtsen who was better known as the Supreme Tulku Tenzin Zopa Rinpoche, from the time of his youth, had a guru-disciple relationship with unsullied, unbroken vows. Generally because of the ultimate emptiness of the dharma and politics, his extensive enlightened activities, prayers and aspirations ripened on time, and this creates unsurpassable rejoicing. Furthermore, I humbly request that the father guru-sugatas, the fathers and sons of the continuous lineage, grant at this time the gift of an outstanding excellent re-birth. Recently others urged me to write this request and also myself I would like to compose this supplication for the tulku's swift return, may there be the gift of continuous excellent perfection right now!

*Composed by TYS Lama Gangchen Rinpoche
and translated by Lama Caroline Gammon.*

迅速降临祈请文 《遣除忧恼安慰苏息》

尊贵的竹旺刚坚仁波切 撰

于印藏二地多生转世化身降临之甘丹东顶寺普康札仓化身(活佛)札巴坚赞一众所周知为丹增隋巴仁波切,为教生总别迅速降临之祈请文《遣除忧恼安慰苏息》,东西方世界各地善信、有缘僧俗、国内外众多民族人士所劝请,由世界国际和平协会会员刚坚巴,于藏历年第十七胜生周能变年(土阴猪年)七月十三日,即西元2019年9月11日,在欧洲义大利秘境刚坚群培林馆邸写就。善哉。

于此善慧称佛圣教中,持律称严大学者福称,
最胜化身称严四称前,敬申祈请供奉为顶严。

美称正法胜幢不没故,住持圣教披戴安忍铠,
名实相符詹杜¹我孩儿,毋怠奋发心力今复返。

汝所应护一切追随者,于今暂离示道之怙主,
安隐解脱道灯冀望谁?内心忧恼火焰极烧燃。

又若汝之发心云聚间,未续雨降泽被众生利,
世出世间所有利乐稼,恶缘干旱尽摧何堪忍?

是故再从清净空行刹，有如酣享韶华盛喜宴，
堪能眼见色身似水沤，化身教生依托速降临。

为令宗教人权纯净故，汝勇撑举教政之尊严，
一一事业尽皆离言诠，再续乃至功成速降临。

为利众生莫入天身壳，如狮空中奋跃辩才善，
具誓上师詹杜仁波切，最胜应化心宝速降临。

佛陀上师无二父子尊，住持圣教持教诸士夫，
有如如意宝树广覆被，亦如芝麻荚果悉充满。

¹ 詹杜固(或译成“祖古”)的简写，意指詹化身，俗称“活佛”。

跋文：

甘丹东顶寺普康札仓化身(活佛)札巴坚赞(称幢)——众所周知为丹增隋巴仁波切，年少以来，与我关系有如师徒，誓言清净。非唯如此，总则此师世出世间一切事业，发心誓愿有如成熟时至，对此无比随喜；尤其值此父师善逝父子及其传承道统衰微之际，贡献卓著，故今不待他请，立即献上此化身速临祈请文，愿善恒久。

黄奕彦恭译于西历2019年9月

སྤྱི་ཤིང་གསལ་འདེབས།

༡༣། །འཛམ་གླིང་ཤར་ཁུལ་གྱི། དད་ལྡན་འབྲེལ་ཡོད་སྤྱི་མེད་ཕྱི་ནང་མི་རིགས་མང་པོས་བསྐྱེད་
དོར། རྒྱ་བོད་གཉིས་སུ་སྤྱི་མེད་དུ་མར་བྱོན་པའི་སྤྱི་སྤྱེལ། དགའ་ཤར་ཕུ་ཁང་ཆེན་སྤྱེལ་སྤྱི་
གཤམ་པ་རྒྱལ་མཆོན་ནས། ཡོངས་གཤམ་སུ་བསྐྱེད་འཛིན་བཟོད་པ་རིན་པོ་ཆེའི་བསྐྱེད་འཛིན་སྤྱི་
ཁྱེད་དོན་དུ་སྤྱི་ཤིང་གསལ་འདེབས་ { { གདུང་སེལ་ངལ་གསལ་དབྱེགས་འབྱིན་ } } ཞེས་བྱ་བ་
འདི་བཞིན། འཛམ་གླིང་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཞི་བདེའི་ཆོགས་མི་གངས་སྤྱེལ་པས། ལུ་མིང་ཨེ་ཌ་ལེ་སྤྱེས་
ཡུལ་གངས་ཅན་ཆོས་འཕེལ་གླིང་སྤྱི་བཟང་ཞི་བདེ་དགའ་འབྱེལ་ནས། མོད་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་
པའི་སྤྱི་ཤིང་གཉིས་མོ་བག་མེད་བདུན་པའི་བཅུ་གསུམ་དང་། སྤྱི་ལོ་2019 ལྷ་09 ཆེས་11་དགེ་བར།

༡༣། །སངས་རྒྱལ་གློ་བཟང་གྲགས་པའི་བསྐྱེད་འདི་ལ།
འདུལ་འཛིན་གྲགས་རྒྱན་པའི་ཆེན་པོ་དོན་མས་གྲགས།
མཆོག་སྤྱེལ་གྲགས་རྒྱན་གྲགས་པ་རྣམ་བཞི་ལ།
གསལ་བ་འདེབས་པོ་སྤྱི་བོའི་རྒྱན་དུ་མཆོད།

གྲགས་པ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཆོན་མི་ལུ་ཁྱེད།
བསྐྱེད་པ་འཛིན་ལ་བཟོད་པའི་གོ་ཆ་ཅན།
མིང་དོན་མཆོངས་པ་ཆེན་སྤྱེལ་ང་ཡི་བྱ།
མ་གཡང་སྤྱི་ཤིང་སྤྱེལ་པ་ཁྱེད་ལ་ད་ལྟར་བྱོན།

ད་དུང་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྐྱོང་འོས་ཆེས་འཇུག་ཀྱང་།
གནས་སྐབས་ལས་སྤོན་མགོན་དང་བུལ་བས་ན།
དབྱེགས་འབྱིན་ཐར་ལས་སྤོན་མེ་སུ་ལ་རེ།
སྤྱི་ལ་གདུང་བའི་མེ་མེ་རབ་ཏུ་འབར།

མ་ཐད་ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་བསྐྱེད་སྤྱིན་ཕྱང་ལས།
འཛོ་དོན་ཆར་གྱིས་ད་སུས་མ་བསྐྱངས་ན།

ཆོས་མྱིན་པན་བདེའི་ལོ་རྟོག་ཡོད་ཆད་ཀྱན།།
རྒྱུན་ངན་ཐན་བས་བཅོམ་ཆེ་རྩི་ལྷར་བཟོད།།

དེ་ཕྱིར་སྤར་ཡང་དག་པ་མཁའ་སྟོན་ནས།།
ལང་ཆོ་གསར་བའི་དགའ་སྟོན་ངོམ་པ་བཞིན།།
ཅུ་བུར་མིག་ལ་སྤར་བུང་གཟུགས་ཀྱི་སྒྲ།།
སྤུལ་སྒྲ་བསྟན་འགྲོའི་དབུང་གཉེན་སྤར་བྱོན་ཤོག།

ཆོས་དང་མི་ཡི་ཐོབ་ཐང་གཅད་མའི་ཕྱིར།།
བསྟན་མྱིན་ལ་རྒྱ་འདེགས་ལ་དཔའ་བ་ཁྱོད།།
མཛད་པ་རེ་རེའི་མིང་ནས་བརྗོད་བྱས་བྲལ།།
སྤར་ཡང་མཐུག་དེ་སྟོང་ཕྱིར་སྤར་བྱོན་ཤོག།

ལྷ་སྒྲའི་གསོལ་ལ་མི་འདེན་འགྲོ་དོན་དུ།།
སེམྱེ་གནས་ལ་འཆོང་འབྲེ་སྟོབས་པ་དག།
དཔ་ལྷན་ལྷ་མ་ཆེམས་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེའི།།
མཆོག་སྤུལ་སྤྱིང་གི་ཁོར་བུ་སྤར་བྱོན་ཤོག།

གཉེས་མེད་སངས་རྒྱལ་ལྷ་མ་ཡབ་སྤས་ཀྱིས།།
བསྟན་པ་འཛིན་པའི་བསྟན་འཛིན་སྤྱེས་བུ་ཀྱན།།
དཔག་བསམ་ལྟོན་པ་བཞིན་དུ་ཁྱོན་ཡངས་ཤིང་།།
ཉིལ་གྱི་གང་བུ་བཞིན་དུ་གང་བར་ཤོག།

ཅེས་པ་འདི་ནི། དགའ་ཤར་བུ་ཁང་ཆེམས་སྤུལ་གྲགས་པ་རྒྱལ་མཆོན་ནས། ཡོངས་གྲགས་སུ་སྤུལ་སྒྲ་བསྟན་འཛིན་བཟོད་པ་རིན་པོ་ཆེ་མཆོག་། སྤུ་གཞོན་ཏུའི་དུས་ཉིད་ནས་ཐན་དང་ལྷ་སྟོབ་ལྷ་བུའི་འབྲེལ་ལས་དཔ་གཅད་ཅམ་མ་ཟད། སྤྱིར་དཔ་པ་དེ་ཉིད་ཆོས་མྱིན་གྱི་མཛད་འཕྲིན་མཐའ་དག་ཐུགས་བསྟེད་སྟོན་ལས་དུས་སུ་སྤྱིན་པ་ལྷ་བུ་བྱང་པ་ལ་ཡི་རང་ལྷ་ན་མེད་པ་དང་། ལྷག་པར་པ་ལྷ་མ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཡབ་སྤས་རྒྱུད་པར་བཅས་པའི་སྟོལ་རྒྱུན་ཉག་མའི་སྤྱབས་འདིར་གཞུངས་སུ་ཐོན་པའི་ལེགས་སྤྱེས་འབུལ་གནད་མཛད་པ་བཅས་ལ་རྟོན། ད་ལས་གཞན་གྱི་བསྐུལ་མིན་ལ་མ་སྟོས་པར་སྤུལ་སྒྲ་སྤར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་འདི་བཞིན་ལུལ་མར་བུལ་བ་ཉག་ཏུ་དགེ་སྤར་ཅིག །།

NYUR JÖN SÖL DEB

SANG GYE LO ZANG **DRAG** PEY TEN DI LA
DÜL DZIN **DRAG** GYEN PENCHEN SÖNAM **DRAG**
CHOG TRÜL **DRAG** GYEN DRAG PA NAM ZHI LA
SÖL WA DEB SO CHI WO'I GYEN DU CHÖ

DRAG PA CHÖ KYI **GYEL TSHEN** MI NUB CHIR
TEN PA DZIN LA **ZÖ PA**'I GO CHA CHEN
MING DÖN TSHUNG PA **TSEM TRÜL** NGA YI BU
MA YENG NYING TOB KYE LA DA TSHUR JÖN

DA DUNG KHYÖ KYI KYONG Ö JEY JUG KÜN
NEY KAB LAM TÖN GÖN DANG DREL WEY NA
WUG JIN THAR LAM DRÖN ME SU LA RE
NYING LA DUNG WEY ME CHE RAB TU BAR

MA ZEY KHYÖ KYI SEM KYE TRIN PHUNG LEY
DRO DÖN CHAR GYI DA MÜ MA KYANG NA
CHÖ SI PHEN DE'I LO TOG YÖ TSHE KÜN
KYEN NGEN THEN PEY CHOM TSHE JI TAR ZÖ

DE CHIR LAR YANG DAG PA KHA CHÖ NEY
LANG TSHO SAR PEY GA TÖN NGOM PA ZHIN
CHU BUR MIG LA NANG RUNG ZUG KYI KU
TRÜL KU TEN DRO'I PUNG NYEN NYUR JÖN SHOG

CHÖ DANG MI YI THOB THANG TSANG MA'I CHIR
TEN SI LA GYA DEG LA PA WA KHYÖ
DZEY PA RE RE'I MING NEY JÖ NÜ DREL
LAR YANG JUG DE KYONG CHIR NYUR JÖN SHOG

LHA KU'I SOB LA MI DREN DRO DÖN DU
SENGGE NAM LA CHONG DRA'I POB PA GE
DAM DEN LAMA TSEM TRÜL RINPOCHE'I
CHOG TRÜL NYING GI NOR BU NYUR JÖN SHOG

NYI MEY SANG GYE LAMA YAB SEY KYI
TEN PA DZIN PEY TEN DZIN KYE BU KÜN
PAG SAM JÖN PA ZHIN DU KHYÖN YANG SHING
TIL GYI GANG BU ZHIN DU GANG WAR SHOG

Invitation to a Youth Bedecked in Garland of Buddha's Dharma: A Swift Reincarnation Prayer

Composed by His Eminence Kyabje Zemey Chocktrul Rinpoche

The Manjunath Master who was accomplished in
oceanic qualities
Of the Ten Attributes, and armed in the armour of besting
Dharma-Holder waves in both reasoning and citation:
I bow in obedience
To the supreme spiritual master who was alike this
Manjunath!

The supreme realm of primordial Natural Purity;
The realm beyond samsara suffused by immaculate
Suchness;
The realm wherein are thousands of Buddhas and
Bodhisattvas:
What need was there for the Dharma Master to go there?

A Victor you are in the warfare over four maras.
And giving up the impermanent body all of a sudden,
As if to recoil by intent into the peace of cause and effect:
Isn't this relinquishing your intent to uplift entirely the
Dharma and migrators?

This too is but consistent with the destiny of migratory
beings:

Else what recourse is open to cause and effect's
ultimatum?

By the force of your everlasting love toward the Dharma
and migrators,

Emit soon the rays of the sun, from the east,
of your re-incarnation.

From the path, of lotuses, of samsara and nirvana refined
into Dharmakaya,

From amongst flowers of the lotus pond, undefiled and
pure and clean,

You, the Dharma-upholder, whose radiant visage is
imprinted upon the mind:

Come hither and swiftly to dispel the pains of fortunate
ones!

Invulnerable though your life is to adversaries' assaults,
And though at times discarding one's deceptive body
as a means

To discourage grasping at the transitory as enduring
is allowable,

Pray come soon, to illuminate, the profound sutras and
tantras.

Colophon:

This invocation has been composed by Zemey Tulku with fervent prayers as requested by the personnel of Tsem Labrang and staff members of Kechara Centre as a whole. May this aspiration be fulfilled.

September the 8th, 2019

速返祈请一释教白莲童子恭迎语

尊贵的则美卓图仁波切 撰

教理双浪持教至究竟，
身披安忍铠甲文怙师，
十聚功德海深无有异，
恭敬顶礼具德上师尊。

大乐不变本始自性净，
无垢法性轮涅胜刹中，
虽与能王千佛子会坐，
法尊具德到彼有何益。

总之怙主汝已胜四魔，
缘起故尔发心入寂灭，
骤然无常舍身此事迹，
发心荷负教生岂卸责？

然则此事亦随众生缘，
缘起尽头如何能遮阻，
不弃教生重任又兴悲，
转世东方旭光速朗照。

有寂法界百瓣新莲苑，
殊妙清净莲池之中央，
心中明映持教白莲汝，
除遣有缘忧恼速再临，

寿命虽无敌扰然善巧，
破除化机无常执常故，
有时容或弃舍世俗身，
开显经续深义尊速临。

甘丹教法胜妙之日、嘉杰詹仁波切至尊丹增隋巴云登嘉措吉祥贤入灭故，詹拉章诸执事、克切拉会员共同献礼劝请，言需如是速返愿文，名则美化身者，以至诚之愿，书之成文，祝祷所愿如意成办。

黄奕彦恭译于西历2019年9月

༡༡། ། ། ལྷུར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་སྐབ་བསྟན་པ་ད་དཀར་
འཁྲི་བའི་གཞོན་ཅུ་བསུ་བའི་གཏམ། །

༡༢། ། ལུང་རིགས་རྒྱབས་ཐེང་བྱང་གི་བསྟན་འཛིན་མཐར་འཆིང་བའི།
བཟོད་པའི་གོ་ཆ་ཅན་གྱི་འཇམ་མགོན་ལྷ་མ་ཡི།
བཙུ་སྐག་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཟབ་མོ་ཅི་མི་འད།
དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་མཆོག་ལ་གྲུས་པའི་བྱག་འཆལ་ལོ།

བདེ་ཆེན་མི་འགྱུར་གདོད་ནས་རང་བཞིན་རྣམ་དག་གི།
འི་མེད་ཆོས་ཉིད་གཏིབས་པའི་འཁོར་འདས་ཞིང་མཆོག་དེར།
འཕགས་མཆོག་སྐབ་དབང་ཞབས་དང་རྒྱལ་སྤྱི་བཞུགས་ཀྱང་།
ཆོས་རྗེ་དཔལ་ལྷན་བྱིད་ཉིད་དེ་ན་ཕེབས་དོན་ཅི།

སྤྱིར་ན་མགོན་བྱིད་གཡུལ་གྱི་བདུད་བཞིར་རྒྱལ་བ་དང་།
རྟེན་འབྲེལ་ཞི་བར་གནལ་བའི་སྤྱགས་བསྐྱེད་རང་ཚུལ་དུ།
སྤོ་བྱར་མི་རྟག་ལུས་ལ་བྲལ་བའི་རྣམ་ཐར་འདི།
བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཀྱང་ཁྱེད་བཞེས་སྤྱགས་བསྐྱེད་དོར་མིན་ནམ།

འོན་ཏེ་འདི་ཡང་འགྲོ་བའི་སྐལ་བར་རྗེས་སོང་བ།
རྟེན་གྱི་འབྲེལ་བའི་མཐའ་ལ་བརྫོག་ཏུ་ཅི་ཞིག་ཡོད།
གཞར་ཡང་བསྟན་འགྲོའི་དོན་ཆེན་འདོར་མེད་རྗེས་བཅེ་ཡིས།
ཡང་སྐལ་ཤར་གྱི་ཉི་གཞོན་སྤང་བ་སྤྱར་དུ་སྤྱོས།

མིད་ནི་དབྱིངས་སུ་བརྒྱལ་བའི་འདབ་བརྒྱའི་བད་ཚལ་ལས།།
མ་སྤང་བརྒྱའི་རྗེར་བྱ་དག་ཅིང་གཙང་བའི་དབུས།།
གསལ་སྤང་ཡིད་ལ་ཆགས་བའི་བསྟན་འཛིན་བད་དཀར་ཁྱེད།།
སྐལ་ལྷན་གདུང་སེལ་དོན་ལ་སྤྱར་དུ་བྱོན་ཤོག་གྱེ།།

སྤྱུ་ཆེར་གཤེད་ཀྱིས་གྲོལ་བ་མེད་ཀྱང་གདུལ་བྱ་ཡི།།
མི་རྟག་རྟག་འཛིན་ཐོག་བའི་ཐབས་ཀྱི་རང་ཚུལ་ལ།།
ཀྱན་རྩོལ་ལུས་ལུང་དོར་བའི་སྐབས་རེ་ཡོད་མིད་ཀྱང་།།
མདོ་རྒྱུད་ཟབ་དོན་འབྱེད་ཕྱིར་སྤྱུ་ཉིད་སྤྱར་བྱོན་ཤོག།

ཅེས་དགོ་ལྷན་བསྟན་བའི་ནང་བྱེད་དམ་པ་སྤྱབས་རྗེ་ཆེས་ས་རིན་པོ་ཆེ་རྗེ་བརྟན་བསྟན་འཛིན་བཟོད་པ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་
དཔལ་བཟང་པོ་མཆོག་ནི་བར་གཤེགས་བའི་སྤྱར་བྱོན་སྤྱོད་ཆོག་འདི་འདྲ་ཞིག་དགོས་ཞེས་ཆེས་ས་མ་བྱང་གི་ལས་བྱེད་པ་
ནམས་དང་། མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་གི་ཆོགས་མི་ཐུན་མོང་བཅས་ནས་རྟོན་བཅས་རི་བཞིན་བསྐྱལ་བ་ལྟར།

དེ་སྤྱད་སྤུལ་མིང་པས་མཆོག་ཏུ་སྟོན་བའི་མཆོས་སྤྱར་དང་བཅས་སྤྱར་པ་དེ་སྟོན་ཡིད་བཞིན་དུ་འབྲུག་པར་སྤྱར་ཅིག

NYUR JÖN SÖL DEB THUB TEN PEY KAR TRI WEY ZHÖN NU SU WEY TAM

LUNG RIG LAB TRENG ZUNG GI **TEN DZIN** THAR CHING WEY
ZÖ PA'I GO CHA CHEN GYI JAM GÖN LAMA YI
CHU TRAG **YÖN TEN GYA TSHO'I** ZAB MO CHI MI DRA
PEL DEN LAMA CHOG LA GÜ PEY CHAG TSHEL LO

DE CHEN MI GYUR DÖ NEY RANG ZHIN NAM DAG GI
DRI MEY CHÖ NYI TIB PEY KHOR DEY ZHING CHOG DER
PHAG CHOG THUB WANG ZHAB DANG GYEL SEY TONG
ZHUG KYANG
CHÖ JE PEL DEN KHYE NYI DE NA PHEB DÖN CHI

CHIR NA GÖN KHYE YÜL GYI DÜ ZHIR GYEL WA DANG
TEN DREL ZHI WAR NEL WEY THUG KYE NGANG TSHÜL DU
LO BUR MI TAG LÜ LA DREL WEY NAM THAR DI
TEN DRO'I DÖN KÜN KHUR ZHEY THUG KYE DOR MIN NAM

ÖN TE DI YANG DRO WEY KEL WAR JEY SONG WA
TEN GYI DREL WEY THA LA DOG TU CHI ZHIG YÖ
ZHAR YANG TEN DRO'I DÖN CHEN DOR MEY JEY TSE YI
YANG TRÜL SHAR GYI NYI ZHÖN NANG WA NYUR DU TRÖ

SI ZHI YING SU TÜL WEY DAB GYA'I PEY TSHEL LAM
MA MEY PE MA'I DZING BU DAG CHING TSANG WEY WÜ
SEL NANG YI LA CHAG PEY TEN DZIN PEY KAR KHYE
KEL DEN DUNG SEL DÖN LA NYUR DU JÖN SHOG KYE

KU TSHER SHEY KYI GÖL WA MEY KYANG DÜL JA YI
MI TAG TAG DZIN DOG PEY THAB KYI NGANG TSHÜL LA
KÜN DZOB LÜ PHUNG DOR WEY KAB RE YÖ SI KYANG
DO GYÜ ZAB DÖN JEY CHIR KU NYI NYUR JÖN SHOG

A Sage's Voice of Truth: A Swift Reincarnation Prayer

*Composed by His Eminence
Lama Thubten Phurbu Rinpoche*

Suddhodana's Prince, unacquainted universal friend of
all migratory beings:
With lassos strong as a mother's deep love you draw out
The migratory beings of the six realms from suffering.
I implore you for a wish with a heart affected and
intense in grief.

Svarswati, goddess of lyrics and mother of a thousand
Enlightened Ones,
Whose stunningly beautiful visage bespeaks of a white
lotus in robust bloom,
And awash in the bright and shimmering radiance of a
moon in full phase:
Bestow here that boon which floats only in a thousand
divine voices.

That system, that view of the Manjunath, that very essence
of the Victor's Teaching (*Ten*):
This legacy he upheld (*zin*) without hesitation allying only
with forbearance (*Zopa*) itself;
He was the leader with qualities (*Yontan*) that swayed,
and were vast, as the ocean (*Gyatso*).
I invite you to dwell in the lotus pond of my heart as its
preeminent component.

The Source of Cool Silvery Light that sustained the very
essence
Of the Victor's Teaching – darkness assailed it with
malicious intent and act,
Time and again, without respite, and beyond limits. It has
now moved
To a more peaceful orbit and realm, assailing both our
minds and hearts with grief.

Wonderful indeed it is to be reunited with your spiritual
fathers and their sons,
And to engage with them in salubrious occasions in divine
Tushita's realm.
Can one dare, nonetheless, to discard the avowed intent,
avowed indeed before the Buddhas
Of the ten directions, to release migratory sentient beings
from destitution?

In the interest of the stainless legacy of Manjugarva the
spiritual liberator,
For spiritual leadership to beings to be tamed countless
as sand particles of this vast earth,
Come soon as the Lord with Seven Horses,¹ return as a
reincarnation who befits the name,
To give life to the lotus pond of the Teaching and
migratory sentient beings.

To the Sun's Relative² and Manjugarva the supreme
master,
To Heruka and the ishtdevta³ Yamantaka, to Dharmapala
Shugden and his assembly
Of divinities – guardians of our direct and indirect
lineage masters:
Bestow forth with ease the beneficial outcome we seek
through this prayer.

¹ The sun god; sun.

² Epithet of Buddha Shakyamuni.

³ Meditational deity.

Colophon:

His Eminence Tsem Rinpoche, whose personal name Tenzin Zopa Yontan Gyatso cannot be mentioned without an appreciation and reverence equal to the dedication and hard work that he gave to serve the Buddha's teachings in general and Manjunath Tsongkhapa's teachings in particular, has recently passed into the sphere of Dharmadhatu. We all feel a very deep sense of loss over his transition. I have received a request from Rinpoche's centre along with ceremonial scarf and token offering urging me to write a swift return prayer invoking the swift birth of His Eminence's reincarnation. In compliance with their suggestion and with a profound sense of loss I – who is called a reincarnation of Je Khetsun Yontan Gyatso - and who is a student of Je Kagyurwa our spiritual father, have composed this swift reincarnation prayer titled A SAGE'S VOICE OF TRUTH.

September the 7th, 2019

祈请速归无欺谛实文

尊敬的土登瀑布仁波切 撰

无涅诸趣近亲净饭之王子
无缘悲悯无量悲心之悲索
六姓诸趣痛苦大海作救度
无伪猛励殷重祈请呜呼哉
极瑞夺意洁白莲花之悲容
极洁月辉显现庄严而摄持
极尽诸佛独母韵音之天母
极肃严音数千悉地作恩赐
释教心中之心文殊心教授
受持无畏忍辱铠甲之主宰
稀有功德大海教众之依怙
心中莲苑庄严无别而安住
无量邪思恶行退誓之顽众
屡屡作患可怖黑暗之区域
拯救佛教心要白光之主宰
别土去矣心中悲迫哀哉呼
兜率天之皈主父子之足下
总集圆满数千功德之善资
十方诸佛法王眼前已发心
渡羸趣矣岂能舍心而自乐
胜导文殊心间无垢之教法
大地微尘等量化机之依怙
名实一致再现太阳之主宰

教众莲苑祈请速归速再临
太阳至亲¹至尊文殊之心要
嘿热嘎及本尊阎魔之敌者
根承上师护法雄丹之天众
祈应如此瑞兆易成祈恩赐

¹世尊释迦牟尼

此祈请速归无欺谛实文乃父尊甘珠尔胜者之学子——至尊克尊云定嘉措之复化，立名曰洛桑土登成林诺布——世所共称为土登瀑布上师者。于我等遍为恶途所逼迫之际乃发无敌之心遍宏佛教别文殊依怙法王心传之教法大宝于南洲，难称其名讳谓：詹仁波切至尊丹增梭巴·永丹嘉措胜者。心融入法界之时，经仁波切殊胜法众献内藏所依而劝请，我亦猛励殷重直书而成。

宗俊法师恭译于西历2019年9月

སྒྱུར་བྱོན་གསལ་འདེབས་དྲང་སྟོང་བདེན་ཆོག

༡༡། མ་འདྲིས་འགྲོ་བའི་ཅ་ལག་ཟས་གཙང་གི་སྤུས་པོ།
མ་ལྟར་བཅེ་བའི་ཆད་མེད་སྤྲུགས་མེ་ཡི་ཞགས་པས།
རིགས་བྱུག་འགྲོ་འདྲི་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཆུ་མཆོ་ལས་སྟོལ་བའི།
བཙུག་མེན་གཏུང་ཤུགས་དག་པོས་གསལ་འདེབས་ཤིག་ཞུའོ།
རབ་མཛེས་ཡིད་འཕྲོག་བརྒྱ་དཀར་པོ་ཡི་ཞལ་རས།
རབ་དཀར་ཆེ་ཆོས་གསར་བའི་མཛེས་སྒྲན་དུ་འཆང་བའི།
རབ་འབྲམས་སྒྲུལ་བའི་ཡུམ་གཅིག་སྐྱ་དབྱངས་ཀྱི་སྒྲ་མོས།
རབ་སྒྲན་ཆངས་དབྱངས་སྟོང་གི་དངོས་བྱུབ་དེ་སྟོལ་མཛེད།
ཐུབ་བསྐྱན་ཡང་སྟོང་འཇམ་དཔལ་སྟོང་པོ་ཡི་བཞེད་གཞུང་།
འཛིན་ལ་ཞུམ་མེད་བཟོད་བའི་གོ་ཆ་ཡི་བདག་ཉིད།
མད་བྱུང་ཡོན་ཏན་ཆུ་མཆོ་བསྐྱན་འགྲོ་ཡི་མགོན་པོ།
སྟོང་དབྱས་བད་ཆོལ་སྒྲན་དུ་འབྲལ་མེད་དུ་བཞུགས་མཛེད།
ཆོད་མེད་བསམ་སྟོང་རན་བའི་དམ་ཉམས་ཀྱི་དབྱང་གིས།
ཡང་ཡང་གཅེས་བའི་འཛིགས་དྲུང་སྒྲན་ནག་གི་སྟོང་ནས།
སྒྲུལ་བསྐྱན་ཡང་སྟོང་སྟོང་བའི་འོད་དཀར་ཀྱི་བདག་པོ།
ཞིང་གཞན་གཤེགས་འདིས་ཡིད་སེམས་སྟོ་གཏུང་གིས་མནར་སོང་།
དགའ་ལྷན་ཞིང་དུ་སྐྱབས་མེ་ཡབ་སྤུས་ཀྱི་ཞབས་དྲུང་།
ལྷན་འཛུགས་ཞོགས་ལྷན་སྟོང་གི་དཔལ་ཡོན་དེ་ལེགས་ཀྱང་།
ཕྱོགས་བཅུ་སྒྲུལ་བའི་སྐྱན་ལྷན་ཉམ་ཐག་གི་འགྲོ་བ།
སྟོལ་བའི་སྤྲུགས་བསྐྱེད་རང་དགར་དོར་བ་དེ་ཡོད་དམ།
ནམ་འབྲེན་འཇམ་དཔལ་སྟོང་པོའི་དེ་བྲལ་གྱི་བསྐྱན་དང་།
ས་ཆེན་རྒྱལ་ལ་འབྲན་བའི་གཏུང་བྱ་ཡི་མགོན་དུ།
མིང་དོན་མཐུན་བའི་ཡང་སྒྲུལ་རྟ་བདུན་ཀྱི་དབང་པོ།

བསྟན་འགྲོ་བད་ཚལ་གསོས་སྤྱ་སྤྱར་བ་རུ་ཕེབས་རྟགས།།
 ཉི་མའི་གཉེན་དང་རྩེ་བཅུན་འཇམ་དཔལ་གྱི་སྦྱང་པོ།།
 ཉེ་རུ་ཀ་དང་ཡི་དམ་གཤིན་རྩེ་ཡི་གཤེད་པོ།།
 དངོས་བརྒྱད་ལྷ་མའི་བཀའ་སྤྱད་ཤུགས་ལྷན་གྱི་ལྟ་ཚོགས།།
 གང་སྟོན་བདེ་ལྷག་འབྲུབ་པའི་དགེ་མཚན་དེ་སྟོལ་མཛོད།།

ཅས་སྤྱར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ཤང་སྤོང་བདེན་ཚིག་འདི་ནི་ཡལ་རྩེ་བཀའ་འབྲུང་བ་མཚོག་གི་སྟོབ་བྱ། རྩེ་མཁས་བཅུན་ཡོན་ཉན་རྒྱ་མཚོའི་ཡང་སྟོལ་རུ་བཏགས་པ་སྟོ་བཟང་བྱལ་བསྟན་འཕྲིན་ལས་ནོར་བུའམ་ཡོངས་གྲགས་སྤྱ་ལྷ་མ་བྱལ་བསྟན་པུར་བུར་འབོད་པས། རྒྱལ་བསྟན་སྤྱི་དང་ཤེ་ཤག་འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བའི་སྟན་བརྒྱད་གྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་འཇམ་མཐོང་ཡོངས་ལ་སྟེལ་བ་ལ་རྒྱ་ཤལ་ཤུགས་བསྟེད་གྱི་བདག་ཉིད། མཚན་བཛོད་པར་དཀའ་བ་ཤེས་པ་རིན་པོ་ཆེ་རྩེ་བཅུན་བསྟན་འཛིན་བཛོད་པ་ཡོན་ཉན་རྒྱ་མཚོ་མཚོག་དགོངས་པ་ཚོས་དབྱིངས་སྤྱ་མེས་ནས་རང་ཅག་ཡོངས་ལ་ལྷ་རན་གྱིས་གདུང་བའི་སྐབས། རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་ཚོས་ཚོགས་ནས་ནང་མཛོད་རྟེན་དོད་བཅས་སྟུལ་མ་བྱུང་བ་དང་། རང་ཉིད་གྱིས་ཀྱང་གདུང་ཤུགས་ཤག་པོས་སྤྱར་བཤོ།། སར་མདྲའི།།

NYUR JÖN SÖL DEB DRANG SONG DEN TSHIG

MA DRI DRO WEY TSA LAG ZEY TSANG GI SEY PO
MA TAR TSE WEY TSHEY MEY THUG JE YI ZHAG PEY
RIG DRUG DRO DI DUG NGEL GYA TSHO LEY DRÖL WEY
CHÖ MIN DUNG SHUG DRAG PÖ SÖL DEB SHIG ZHU-O
RAB DZE YI TROG PEMA KAR PO YI ZHEL REY
RAB KAR DA TSHEY SAR WEY DZE GYEN DU CHANG WEY
RAB JAM GYEL WEY YUM CHIG DRA YANG KYI LHA MÖ
RAB NYEN TSHANG YANG TONG GI NGÖ DRUB DE TSÖL DZÖ
THUB TEN YANG NYING JAM PEL NYING PO YI ZHEY ZHUNG
DZIN LA ZHUM MEY ZÖ PEY GO CHA YI DAG NYI
MEY JUNG YÖN TEN GYA TSHO TEN DRO YI GÖN PO
NYING WÜ PEY TSHEL GYEN DU DREL MEY DU ZHUG DZÖ
TSHÖ MEY SAM JOR NGEN PEY DAM NYAM KYI PUNG GI
YANG YANG TSEY PEY JIG RUNG MÜN NAG GI LONG NEY
GYEL TEN YANG NYING KYONG WEY Ö KAR GYI DAG PO
ZHING ZHEN SHEG DI YI SEM KYO DUNG GI NAR SONG
GA DEN ZHING DU KYAB JE YAB SEY KYI ZHAB DRUNG
LHEN DZOM DZOG DEN TONG GI PEL YÖN DE LEG KYANG
CHOG CHU GYEL WEY CHEN NGAR NYAM THAG GI DRO WA
DRÖL WEY THUG KYE RANG GAR DOR WA DE PHÖ DAM
NAM DREN JAM PEL NYING PO'I DRI DREL GYI TEN DANG
SA CHEN DÜL LA DREN PEY DÜL JA YI GÖN DU
MING DÖN THÜN PEY YANG TRÜL TA DÜN GYI WANG PO
TEN DRO PEY TSHEL SÖ SU NYUR WA RU PHEB ROG
NYI MA'I NYEN DANG JE TSÜN JAM PEL GYI NYING PO
HE RU KA DANG YI DAM SHIN JE YI SHEY PO
NGÖ GYÜ LA MEY KA SUNG SHUGDEN GYI LHA TSHOG
GANG MÖN DE LAG DRUB PEY GE TSHEN DE TSÖL DZÖ

Dawn Lights of Faith Inviting Reincarnation's Sun: A Swift Reincarnation Prayer

*Composed by His Eminence Anor Tulku
Ngawang Losang Choekyi Gyaltsan*

Master Losang Dragpa who is the great Vajradhara;
Herukas Dechen Nyingpo and Trijang Rinpoche:
May our root and lineage masters of the master as you
wish,
Grant us a hundred blessings of supreme and common
attainments!

Deep indeed is our sorrow at the sudden demise
Of Tsem Rinpoche, the full manifestation
Of all the qualities and blessings of body, speech and
mind
Of Zongtrul Dorjechang, the upholder of the Hearing
Lineage.

In every successive rebirths nevertheless, each your
incarnation has been
But a life that was the personification of the Gaden
Teaching.
This show of discarding one's gross body therefore,
Is for nothing else but Lobsang's Hearing Lineage.

In whom the roots of the Three Principals Aspects of the
Path are firmly rooted;
In whom the branches n' leaf of realisations in the Two
Stages are sturdy and rich;

And the pollen and flowers of the Four Bodies are
brightly abloom:
Joyfully continue yet still to revel in the Dharma and
migratory beings' cause!

In the vast azure firmament of our faith and pure
commitment,
May the new sun of the Twenty-seven Enlightened
Activities of your mind,
Appear from the eastern sky of our karma and aspirations!
May in this the Dharmapala, that sovereign of powers,
lend his help.

Colophon:

Tsem Rinpoche has dedicated himself throughout his life to uphold and spread in general the teachings of the Buddha, in particular the dual sutra and tantra teachings of the Yellow Hat School and specifically the Wensapa Hearing Lineage superbly transmitted through the Kyabje Rinpoches and their spiritual sons. Rinpoche has done these in exemplary manner with exceptional courage of body, speech and mind. I have seen these for myself and have heard about these from others. This being the case, when numerous online requests came to me from various direct and indirect disciples of Tsem Rinpoche urging that I compose a prayer for Rinpoche's swift reincarnation, in response to these requests I, who goes by the name of Anor Tulku Ngawang Losang Choekyi Gyaltsan, have composed this prayer without cutting any corners.

*The Hearing Lineage Garden
September 2019*

转世速临祈祷文·迎接再世太阳的黎明

尊贵的阿诺仁波切 撰

金刚持佛上师洛桑札，
德钦宁波赤江嘿汝嘎，
亲传间传上师之上师，
如愿悉地加持祈赐予。

耳传教主宋祖¹金刚持，
身语意之功德及加持，
聚一体者詹祖²仁波切，
呜呼哀哉忽然往生去。

唯您历世传承噶丹教，
清净妙行万千展现故，
此将粗相色身舍去者，
只为温萨耳传而无它。

¹ 宋祖古(或译成“杜固”)的简写, 意指宋化身, 俗称“活佛”。宋祖古金刚持乃嘉杰詹杜固仁波切的根本上师。

² 詹祖古(克切拉弟子译为“杜固”)的简写, 意指詹化身, 俗称“活佛”。詹祖古便是嘉杰詹杜固仁波切。

清淨三主要道根蒂固，
稀有二第证悟枝叶繁，
殊胜四身硕果累累者，
且为利教利众再游舞。

吾等清淨誓词天空中，
汝心甘七事业太阳尊，
业愿东山之巅再出时，
护法如意宝王护佑之。

此《转世速临祈祷文·迎接再世太阳的黎明》，受到怙主詹祖仁波切丹增梭巴嘉措贝桑布之亲传及再传弟子们通过网络命令或催请，但本人并未因此敷衍，之因仁波切他一辈子为了佛教，为了显密结合的黄帽格鲁教法，特别是为了传自怙主法王师徒的温萨耳传教法的传承弘扬，行持着勇猛无双的内外密之妙行，此是本人亲自所见，因而生起不可退转的敬信之心，便作此转世速临祈祷文。此由作者阿诺活佛之名者阿旺洛桑确吉坚参，于本人寝舍‘耳传教之乐园’中专心祈愿。善哉。
博学者僧人扎西尼玛负责书写。

༡༡། །སྤྱར་བྱོན་གསེལ་འདེབས་ཡང་སྤྱལ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་
བསྐྱ་བའི་དད་པའི་སྤྱ་རེངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

༡༢། །རྡོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མ་མོ་བཟང་གསལ།།
བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པོ་ཁྱི་བྱང་ཉེ་རུ་ཀ།།
དངོས་དང་བརྒྱད་པའི་མ་འའི་མ་མ་ཡིས།།
མཆོག་བྱན་དངོས་བྱུབ་བྱིན་བརྒྱ་ཅི་དགར་སྟོལ།།

སྤྱན་བརྒྱད་བཏུན་འཛིན་ཐོང་སྤྱལ་རྡོ་རྗེ་འཆང་།།
སྤྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བྱིན་ཆེབས་ཀྱི།།
མ་ལུས་གཅིག་སྤྱངས་ཆེམས་སྤྱལ་རིན་པོ་ཆེ།།
མོ་བྱར་ཞིང་གསལ་གསུང་ཀྱི་མ་ཀྱི་བྱེད་འབྱིན།།

འོན་ཏེ་ཁྱེད་སྤྱ་རིམ་བྱོན་དགའ་ཐུན་བཏུན།།
ཁོ་ནའི་ནམ་ཐར་འབྱུང་བྱ་བསྐྱར་བ་ན།།
སྤྱ་གཞུགས་རགས་པ་སྤྱོང་བའི་སྤྱང་ཚུལ་འདི།།
དཔེན་ས་སྤྱན་བརྒྱད་བཏུན་ལས་གཞན་བྱ་ཅི།།

ནམ་དག་ལས་གཙོ་གསུམ་ཀྱི་ཅ་བ་བརྟན།།
མད་བྱང་རིམ་གཉིས་ཉམས་རྟོགས་ཡལ་འདབ་བསྟོལ།།
ལུས་བྱང་སྤྱ་བཞིའི་ཟེུ་འབྱུ་ཡོངས་སྤྱིན་པའི།།
ད་བྱང་བཏུན་འགྲོའི་དོན་བྱ་ཅི་དགའ་རོལ།།

བདག་སོགས་དམ་གཙང་དད་པའི་མཁའ་དབྱིངས་ངོས།
 བྱེད་བྱགས་འཕྲིན་ལས་ཉིར་བདུན་ཉིན་བྱེད་དབང་།
 ལས་སྟོན་ཤར་རིའི་ཅེ་ནས་འཆར་བ་ལ།
 བཏུན་སྒྲུང་དབང་གི་རྒྱལ་པོས་གདོང་ཕྱོགས་མཛོད།

ཅེས་སྒྲུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ཡང་སྒྲུལ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་བསུ་བའི་དད་པའི་སྒྲུ་རེངས་ཞེས་བྲ་བ་འདི་ཡང་སྒྲུབས་རྗེ་
 ཆེས་སྒྲུལ་རིན་པོ་ཆེ་བཏུན་འཛོལ་བྱེད་པ་ཡོན་ཏུན་རྒྱ་མཚོ་དབལ་བཟང་པོ་མཆོག་གི་དངོས་སྟོན་ཡང་སྟོན་ཅི་རིགས་
 བ་ནས་བྲ་ལམ་བརྒྱད་བཀའ་བསྐྱེད་དད་བསྐྱེད་མང་ཡང་གཡུང་ཁལ་ཅན་གྱི་ངང་ཚུལ་རིང་དུ་སྒྲུངས་བ་ནི་རིན་པོ་ཆེ་ཁོང་
 ནས་སྒྲུ་ཆེ་ཞེས་པོར་རྒྱལ་བའི་བཏུན་བ་སྟེ་དང་། ཡང་སྟོན་ཞུ་སེར་རིང་ལུགས་པའི་མདོ་ཐུགས་བྱུང་འབྲེལ་གྱི་བཏུན་བ་
 མཆོག་དང་། ལྷག་པར་སྒྲུབས་རྗེ་ཡབ་སྐུ་རྣམས་ནས་ལེགས་པར་བརྒྱུད་པའི་དབེན་ས་སྟན་བརྒྱུད་གྱི་བཏུན་བ་རིན་
 པོ་ཆེ་འཛོལ་ཅིང་སྟེལ་བ་ལ་སྟེང་སྟོན་སྐྱོད་དང་བྲལ་བའི་ཁྱེད་གསང་གསུམ་གྱི་རྣམ་ཐར་བཟང་པོ་རྣམས་མཛོང་ཆོས་ལ་
 བཞེན་ཁྱེད་མི་ཕྱོག་པའི་དད་པའི་ལམ་ལ་ཞུགས་ཏེ་སྒྲུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་བྱེད་པ་པོ་མ་ཙོང་སྒྲུལ་མིང་འཛོལ་བ་དག་
 དབང་སྟོབས་ཟབ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཆོན་གྱིས་རང་ཤག་སྟན་བརྒྱུད་བཏུན་པའི་དགའ་ཆོལ་ནས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྟོན་བས་དག་
 རྒྱུར་ཅིག ། ། ། ཡི་གེ་པ་རིག་གནས་རྣམ་དཔྱད་ཡངས་པ་དག་བཀའ་ཁྱིམ་ཉི་མའོ།

སྟོན་ཆེག
 གང་གང་འབྲུལ་གྱི་དེབ་ཏུ་བབ་བ་པོ།
 སྐལ་བཟང་ཞེས་བྲས་ངལ་བའི་འདུ་བྲས་པའི།
 དགེ་འདིས་མ་གྱུར་འཕྲོ་བ་མ་ལུས་བ།
 ཀུན་མཁྱེན་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་འཕྲོབ་གྱུར་ཅིག།

NYUR JÖN SÖL DEB YANG TRÜL NYIN JEY WANG PO SU WEY DEY PEY KYA RENG ZHE JA WA ZHUG SO

DORJE CHANG CHEN LAMA LO ZANG DRAG
DECHEN NYINGPO TRIJANG HERUKA
NGÖ DANG GYÜ PEY LA MA'I LAMA YI
CHOG THÜN NGÖ DRUB JIN GYA CHI GAR TSÖL

NYEN GYÜ TEN DZIN ZONG TRÜL DORJE CHANG
KU SUNG THUG KYI YÖN TEN JIN LAB KÜN
MA LÜ CHIG PUNG TSEM TRÜL RINPOCHE
LO BUR ZHING SHEG KYE MA KYI HÜ JIN

ÖN TE KHYE KU RIM JÖN GA DEN TEN
KHO NA'I NAM THAR BUM DU TAR WA NA
KU ZUG RAG PA PONG WEY NANG TSHÜL DI
WEN SA NYEN GYÜ TEN LEY ZHEN DU CHI

NAM DAG LAM TSO SUM GYI TSA WA TEN
MEY JUNG RIM NYI NYAM TOG YEL DAB NÖL
PHÜL JUNG KU ZHI'I ZE'U DRU YONG MIN PEY
DA DUNG TEN DRO'I DÖN DU TSE GA RÖL

DAG SOG DAM TSANG DEY PEY KHA YING NGÖ
KHYE THUG TRIN LEY NYER DÜN NYIN JEY WANG
LEY MÖN SHAR RI TSE NEY CHAR WA LA
TEN SUNG WANG GI GYEL PÖ DONG DROG DZÖ

GANG GANG TRÜL GYI DEB TU PHAB PA PÖ
KEL ZANG ZHEY JEY NGEL WEY DU JEY PEY
GE DI MA GYUR DRO WA MA LÜ PA
KÜN KHYEN GYEL WEY GO PHANG THOB GYUR CHIG

A Sage's Call on Truth: A Swift Return Prayer

*Composed by
His Eminence Khen Rinpoche Jhampa Khetsun*

Lord of Shakya, the unfailing teacher;
Paths and Cessations, the unfailing teaching;
Assembly of knowledge and liberation, friends unfailing;
To these Three Supreme Ones I bow in obeisance.

The pentad elements of a degenerate time, employed
With crude means to 'support' the Victor's teaching –
The master who with Forbearance took these all into his
stride,
And prevailed over these elements: I bow to this ocean
of qualities.

In the endeavour to the Victor's Teaching (*Ten*) by
upholding it (*zin*), Forbearance (*Zopa*) was
Your protection wall; in engaging with and winning over
critics, the full-fledged
Qualities (*Yontan*) you possessed were your means of
choice; so far as oceans (*Gyatso*) reach,
To that extent your four enlightened activities have
reached: you are truly worthy of high acclaim.

To the rising sun the radiance of your person was a
fitting counterpart.
The sudden unexpected exit of that form to another realm,
Has caused endless waves and wavelets of grief in the
ocean

Of the hearts and minds of your students throughout
the world.

Your body is beyond the bounds of birth and death.
Perchance the mind could penetrate through this play
Of enacting Death to underscore Impermanence,
What more profundity is to be discovered in sublime
Dharma?

For the long term benefit of all your students now without
a guide,
May the spiritual guide once again appear as a new
rising sun,
As a guide and protector for us one and all in this world!
May your reincarnation appear swiftly and unmistakable!

Suddhodana's Prince, the master Jetsun Tsongkhapa,
the assembly
Of divinities of the four classes of tantra in forms peaceful
and fierce,
And by the blessings of the Assemblies of the sacred
Sangha,
May this aspiration of your students and centre be swiftly
fulfilled!

Colophon:

On September 4, 2019 Kyabje Tsem Rinpoche, whose personal name Jetsun Tenzin Zopa Yontan Gyatso is hard to mention in a manner proportionate to the service he rendered for the Buddha's legacy, suddenly passed away into peace. Upon learning about the master's transition, the entire Sangha community at this monastic Seat feels a very deep sense of irreplaceable loss. Moved by the noble being's enlightened deeds, I have composed this prayer on the spot for the swift return of his reincarnation.

*Geshe Jhampa Khetsun , Abbot
Serpom Monastic Seat, India
September, 2019*

迅速降临祈请文 梵志真谛悦耳音韵

尊贵的堪布仁波切杰尊强巴克尊 撰

无欺本师释迦圣王，无欺教法灭道谛体，
无欺法侣智解脱主，无欺三宝恒供顶严。
浊恶世中于能仁教，伴随五浊其行竣恶，
浊恶衰泽作为忍境，映蔽五浊功德大海。
住持弘扬释教精萃，安忍轮辘威镇敌宗，
功德圆满四种事业，以海为衣¹尊前礼赞。
尊身相好旭日争辉，忽尔示现往逝余刹，
诸弟子众内心哀切，大海波涛汹涌翻腾。
尊身虽然已无生死，庸常所见劝忆无常，
示现涅槃若思其义，所谓正法宁有更深。
失怙弟子永久怙主，愿尊再为我等依怙，
于此三有朝阳东升，无误转世迅速降临。
净饭子与妙吉祥藏，四部密续静猛天众，
僧伽大众加持力故，弟子众等所愿成办。

¹ 意指大地

2019年9月4日阐扬圣教者—讳名詹杜固仁波切至尊丹增隋巴云登嘉措,忽尔往逝他方国土,闻此噩耗,令人哀伤。色邦堪布格西强巴克尊振笔书成此共同心愿成就愿辞,赞扬此正士事业行迹,并作为其迅速降临之祈请文。

黄奕彦恭译于西历2019年9月

༡༡། །སྤྱང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་དང་སྤྱང་བདེན་པའི་དབྱངས་ སྟོན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

༡༡། །བསྐྱ་མེད་སྟོན་པ་ཤུག་ཀྱའ་པོ།
བསྐྱ་མེད་བསྟན་པ་འགོག་ལམ་ངོ་པོ།
བསྐྱ་མེད་རྒྱ་ཕྱོགས་རིག་ཕྱོལ་མངའ་བདག།
བསྐྱ་མེད་མཆོག་གསུམ་ཕྱི་གཙུག་ཏུ་མཆོད།

སྟིགས་མའི་དྲིས་འདྲར་བྱབ་པའི་བསྟན་པར།
སྟིགས་མེ་ཕྱོགས་སུ་བསྟན་པའི་སྤྱར་རྩུབ།
སྟིགས་མའི་རྒྱད་མདངས་བཟོད་པའི་ཡུལ་མཛད།
སྟིགས་མེ་ཟེལ་གཞོན་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཆོ།

བྱབ་བསྟན་ཡང་སྟིང་འདྲིན་ཅིང་སྟེལ་བར།
བཟོད་པའི་སུ་ཁྱུད་པས་ཞོལ་ཟེལ་གཞོན།
ཡོན་ཏན་ཀྱན་རྫོགས་འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞིའི།
རྒྱ་མཆོའི་གོས་ཅན་ཁྱོད་ལ་བསྟོད་དོ།

ཉི་གཞོན་ལ་འགྲན་ཁྱོད་སྤྱིའི་མཆན་དཔེ།
སྟོ་བྱར་ཞིང་གཞན་གཤེགས་པའི་རྩུལ་འདི།
སྟོབ་ཆོགས་ཀྱན་གྱི་ཡིད་སེམས་སྤྱ་ངན།
རྒྱ་མཆོའི་བླ་རྒྱལ་ཆལ་ཆེལ་རབ་གཡོ།

ཁྱེད་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྤྱི་འཆི་མི་མངའ་།
པལ་པའི་སྤང་ངོར་མི་ཉག་པལ་བསྐྱལ་།
སྤང་ན་འདའ་ཚུལ་སྟོན་འདི་དཔོགས་ཆེ།
དམ་པའི་ཆོས་ཞེས་འདི་ལས་གང་ཟེ།

མགོན་མེད་སྟོབ་ཆོགས་ཀྱན་གྱི་གཏན་དུ།
མགོན་པོ་གང་ཉིད་སྤར་ཡང་བདག་སོགས།
མགོན་སྐུ་བས་ཉི་གཞོན་སྤར་ཡང་མིད་འདི།
མགོན་དུ་འབྱུང་བའ་ཡང་མིད་སྤར་འབྱོན།

ཟས་གཙང་སྤུས་དང་འཇམ་དཔལ་སྤྱིར་པོ།
རྒྱུད་སྤེ་བཞི་སྤེལ་ཞི་ཞིའི་ལྟ་ཆོགས།
དགེ་འདུན་འདུས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་ལ་བརྟེན།
སྟོབ་ཆོགས་འདོད་དོན་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག།

ཅེས་པ་འདི་ཡང་ ༡༠༡༩ ཟླ་ ༩ ཆོས་ ༠༩ ཉིན་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་དམ་པ་མཆོན་བརྗོད་པར་དཀའ་བ་སྐུ་བས་ཇི་
ཆོས་ས་རིན་པོ་ཆེ་ཇི་བཅུན་བསྟན་འཛིན་བཟོད་པ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མཆོག་གྲོ་བུར་ཞིང་གཞན་གཤེགས་པའི་ཡིད་སྟོབ་པའི་
གནས་ཚུལ་ཐོས་འབྲལ་སྤྱིས་བྱ་དམ་པ་ཁོང་གི་མཛད་ཇེས་ལས་བསྐྱུགས་བརྗོད་དང་འབྲེལ་སྤར་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་
ཀྱི་ཚུལ་དུ་བུན་མོང་གི་རེ་སྟོན་འབྲུབ་པའི་སྟོན་ཆོག་ཏུ་སེར་སྟོམ་མཁན་མིང་པ་དགེ་བཤེས་བྱམས་པ་མཁས་བཅུན་པས་
འབྲལ་མར་དག་སྤེལ་བཀྲིས་པའོ།། །།

NYUR JÖN SÖL DEB DRANG SONG DEN PEY YANG NYEN ZHEY JA WA ZHUGS SO

LU MEY TÖN PA SHAKYA'I GYEL PO
LU MEY TEN PA GOG LAM NGO WO
LU MEY DA DROG RIG DRÖL NGA DAG
LU MEY CHOG SUM CHI TSUG TU CHÖ

NYIG MA'I DÜ DIR THUB PEY TEN PAR
NYIG NGA DROG SU TEN PEY JOR TSUB
NYIG MA'I GÜ DANG ZÖ PEY YÜL DZEY
NYIG NGA ZIL NÖN YÖN TEN GYA TSHO

THUB TEN YANG NYING DZIN CHING PEL WAR
ZÖ PEY MU KHYÜ PHEY GÖL ZIL NÖN
YÖN TEN KÜN DZOG TRIN LEY NAM ZHI'I
GYA TSHO'I GÖ CHEN KHYÖ LA TÖ DO

NYI ZHÖN LA DREN KHYÖ KU'I TSHEN PE
LO BUR ZHING ZHEN SHEG PEY TSHÜL DI
LOB TSHOG KÜN GYI YI SEM NYA NGEN
GYA TSHO'I BA LAB CHEL CHIL RAB YO

KHYE KYI KU LA KYE CHI MI NGA
PHEL PEY NANG NGOR MI TAG DREN KÜL
NYA NGEN DA TSHÜL TÖN DI POG TSHE
DAM PEY CHÖ ZHE DI LEY GANG ZAB

GÖN MEY LOB TSHOG KÜN GYI TEN DÜ
GÖN PO GANG NYI LAR YANG DAG SOG
GÖN KYAB NYI ZHÖN LAR YANG SI DI'I
GÖN DU TRÜL DREL YANG SI NYUR JÖN

ZEY TSANG SEY DANG JAM PEL NYING PO
GYÜ DE ZHI DREL ZHI TRO'I LHA TSHOG
GE DÜN DÜ PEY JIN LAB LA TEN
LOB TSHOG DÖ DÖN DRUB PAR GYUR CHIG

A Swift Return Prayer

Composed by Most Venerable Geshe Tsultrim Tenzin

NAMO! I pay homage to the spiritual master!

The kind master who has protected us with loving
kindness and love:
Your sudden departure into the Sphere of Dharmakaya
Has overwhelmed your disciples' heart with pain and grief.

May a supreme reincarnation come to dispel the
destitute's suffering
Who will lead them on the path to Liberation!

To all spiritual masters, yidhams and dharmapalas
without exception,
We pray from the bottom of our hearts.
May the content of our prayer be fulfilled just as we hope.

September the 9th, 2019

速返祈请文

尊敬的格西慈诚丹增 撰

顶礼南无上师。

慈佑我等大恩师，
忽已逝于法界中，
弟子心痛难压抑。
除我忧苦一化身，
愿将临世引解脱。
上师护法诸依前，
由衷由髓祈祷故，
所欲诸事愿速成。

西历2019年9月9日

༡༡། །སྤྱད་བྱོན་གསོལ་འདེབས་བྲང་སྤྱོད་བདེན་པའི་དབྱངས་ སྟོན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

༡༡། བ་མོ་ཐ་མ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ།
བདག་ཅག་བྱམས་བཅེས་སྟོབས་པའི་བྱོན་ཅན་རྗེ།
སྟོབས་ཆོས་དབྱིངས་ཁམས་སུ་གཤེགས་པ་ཡིས།
སྟོབས་བྱང་སྟོང་ནས་མི་བཟོད་སྟུག་བསྐྱལ་མནན།
ཉམ་ཐག་སྟུག་བསྐྱལ་སེལ་བའི་མཆོག་སྟུལ་ཞིག།

བྱོན་ནས་ཐར་པའི་སྤྱིང་བྱ་འཁྲིད་པར་ཤོག།
ཐ་མ་ལྟ་སྤྱངས་སྟུབས་མཆོག་མ་ལུས་ལ།
སྟོང་ཁོང་བྱས་པའི་གཉིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།
སྟོན་དོན་རི་བཞིན་མ་ལུས་འབྱུང་པར་ཤོག།

ཕྱི་ལོ་ ༡༩༡༤ ཟླ་བ་ ༤ ཆོས་ ༤ ཉིན་དགེ་བཤེས་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྟན་འཛིན་ནས་བྲིས་པའོ།

NYUR JÖN SÖL DEB

NAMO LAMA LA CHAG TSHEL LO

DAG CHAG JAM TSEY KYOB PEY DRIN CHEN JE
LO BUR CHÖ YING KHAM SU SHEG PA YI
LOB BUR NYING NEY MI ZÖ DUG NGEL NEN
NYAM THAG DUG NGEL SEL WEY CHOG TRÜL ZHIG

JÖN NEY THAR PEY LING DU TRI PAR SHOG
LAMA LHA SUNG KYAB CHOG MA LÜ LA
NYING KHONG RÜ PEY TING NEY SÖL DEB NA
MÖN DÖN JI ZHIN MA LÜ DRUB PAR SHOG

The Arising Sun: A Swift Reincarnation Prayer

Composed by Venerable Geshe Lobsang Choedar

The three supreme Victors – Lord Losang Dragpa and
his two heirs,
The Three Bodhisattvas named Dragpa, and the
master Phabongkha,
The Buddhas in the flesh, who are the masters Trijang and
Zong Rinpoche,
We call upon you with this prayer: bestow upon us the
kind blessing
That Tsem Rinpoche's reincarnation comes swiftly!

Guhyasamaj, Heruka Cakrasamvara and Hevajra,
Vajrabhairav, the supreme among the supreme,
To the countless deities of four class of tantras,
We call upon you with this prayer: bestow upon us the
kind blessing
That Tsem Rinpoche's reincarnation comes swiftly!

Assemblies of Buddhas, Bodhisattvas, sravakas and
pratyekbuddhas,
Heroes, dakinis, and oceanic Dharma guardians,
And in particular Dorje Shugden and Setrab,
We call upon you with this prayer: bestow upon us the
kind blessing
That Tsem Rinpoche's reincarnation comes swiftly!

May the reincarnation who comes be a noble being,
May he be a supreme being: scholar, scrupulous
practitioner, a kind person,
May he be unmatched in expounding, debating and
writing
On the Tripitaka, and the four classes of tantras:
A supreme reincarnation who is a young rising sun.

In all our lives, may we partake of the bounty of Dharma,
While we are always guided by genuine spiritual masters.
Completing perfectly the qualities of the grounds and
paths,
May we swiftly attain the state of Vajradhara.

Colophon:

Jetsun Tenzin Zopa Yontan Gyatso, the master who was the 25th in the reincarnation lineage of Tsem Rinpoche, was an unexcelled illuminator of the Dharma. He enacted the role of dissolving his form body into the sphere of Dharmakaya to demonstrate impermanence to sentient beings to be tamed who cling to permanence. The grief I felt was unbearable. It moved me to write this short invocation praying for his swift reincarnation. Composed in India by a Geshe with the name Lobsang Choedar this 20th of September 2019.

转世速临祈祷文·新的朝阳

格西洛桑曲达 撰

佛尊洛桑札巴三师徒，
佛子三位札巴帕崩卡，
诸佛真身赤江宋祖¹尊，
真正佛及传承前祈祷。
愿为师尊詹祖²仁波切，
再世速临世间赐加持。

密集金刚乐喜嘿汝嘎，
吉祥威德金刚本尊等，
无量四部密续诸本尊，
愿为师尊詹祖仁波切，
再世速临世间赐成就。

诸佛菩萨声独诸圣众，
勇士空行护法神海众，
特别多杰雄登犀甲神，
愿为师尊詹祖仁波切，
再世速临世间赐事业。

具足博学高洁与贤善，
三藏经典四部密续义，
于讲辩著无有匹敌者，
化身新的朝阳愿速临。

生生世世永不离，
正师受用法吉祥，
地道功德极圆满，
金刚持位速证得。

¹ 宋祖古(或译成“杜固”)的简写,意指宋化身,俗称“活佛”。宋祖古金刚持乃嘉杰詹杜固仁波切的根本上师。

² 詹祖古(克切拉弟子译为“杜固”)的简写,意指詹化身,俗称“活佛”。詹祖古便是嘉杰詹杜固仁波切。

殊胜阐明圣教者詹杜固仁波切第廿五世至尊丹增梭巴永丹嘉措贝桑布,为了摄受常执之众生,暂时示现化身融入法界。本人对此十分痛惜,即祈愿其再世之朝阳速临世间以利教利众。于公历2019年9月20日,佛之洁白神螺格西洛桑曲达氏所祈愿。

༡༡། །སྤྱར་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ཉི་གཞིན་གསར་བ་ ཞེས་བྲ་བ།

༡༡། །ཁྱལ་མཆོག་མཐོ་བཟང་གཤམ་བ་ཡབ་སྲས་གསུམ།

ཁྱལ་སྲས་གཤམ་བ་ནམ་གསུམ་བ་ཐོང་ཁ།

ཁྱལ་བ་ཀུན་དངོས་ཁི་བྱང་ཐོང་མཆོག་སྤྱལ།

ཁྱལ་བ་དངོས་དང་བརྒྱད་པར་གསོལ་འདེབས་ན།

རྗེ་བཙུན་ཁྲ་མ་ཆེསས་སྤྱལ་རིན་པོ་ཆེ།

ཡང་མིད་སྤྱར་དུ་བྱོན་བའི་བྱིན་བརྒྱབས་སྤྱལ།

གསར་བ་འདུས་བ་བདེ་དབྱེས་ཉི་རུ་ག།

དཔལ་ཆེན་དོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་ལ་སོགས་བ།

ཡངས་མེད་རྒྱད་སྟེ་བཞིའི་ལྷ་ཆོགས་ཀྱིས།

རྗེ་བཙུན་ཁྲ་མ་ཆེསས་སྤྱལ་རིན་པོ་ཆེ།

ཡང་མིད་སྤྱར་དུ་བྱོན་བའི་དངོས་བྲུབ་སྤྱལ།

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཉན་རང་འཕགས་བའི་ཆོགས།

དཔལ་པོ་མཁའ་འགྲོ་བསྟན་སྤྱང་རྒྱ་མཆོ་དང་།

ཁྱད་པར་དོ་རྗེ་བྲགས་སྟན་བསེ་ཁབ་ཀྱིས།

རྗེ་བཙུན་ཁྲ་མ་ཆེསས་སྤྱལ་རིན་པོ་ཆེ།

ཡང་མིད་སྤྱར་དུ་བྱོན་བའི་འཕྱིན་ལས་སྤྱལ།

མཁས་བཙུན་བཟང་གསུམ་ལྷན་པའི་སྐྱེས་བུ་མཆོག།
སྡེ་སྡོད་གསུམ་དང་རྒྱད་སྡེ་བཞིའི་དོན།
འཆད་ཅིང་ཚུམ་ལ་འབྲུག་ཆེ་མ་མཆེས་པའི།
མཆོག་སྤྲུལ་ཉི་གཞོན་གསར་བ་སྤྲུང་བྱོན་ཤོག།

སྐྱེ་བ་ཀྱན་ཏུ་ཡང་དག་ཆེ་མ་དང་།
འབྲུལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ཡོངས་སྡོད་ཅིང་།
ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྫོགས་ནས།
རྡོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྤྲུང་འཛབ་ཤོག།

ཅེས་བསྟན་པའི་གསལ་བྱེད་དམ་པ་ཆེན་མས་སྤྲུལ་སྤྲུ་རིན་པོ་ཆེ་སྤྲུ་འཕྲེང་ཉིར་ལུ་པ་རྗེ་བཙུན་བསྟན་འཛིན་བཟོད་པ་ཡོན་
ཏན་རྒྱ་མཆོད་པལ་བཟང་པོ་མཆོག་གདུལ་བྱ་རྟག་འཛིན་ཅན་རྣམས་རྗེས་སུ་བཟུང་བྱིར་རེ་ཞིག་གཞུགས་སྤྱིའི་བཀོད་པ་
ཆོས་དབྱིངས་སུ་འཛིན་ཚུལ་བསྟན་པར་ཡིད་སྤྲོ་ཆད་མེད་བྱུང་ཞིང་། སྤར་ཡང་བསྟན་འཁྲུའི་དོན་དུ་ཡང་སྡོད་ཉི་གཞོན་
གསར་བ་འབྱོན་པའི་སྡོན་ལམ་དང་བཅས་རྒྱལ་བའི་ལྷ་དྲུང་དཀར་པོ་དགེ་བཤེས་ཆོ་བཟང་ཆོས་དར་ནས་བྱི་ལོ་༢༠༡༩ ལྷ་
ཆུ་༩ ཆེས་ ༢༠ ཉིན་སྟོན་པའོ། །

NYUR JÖN SÖL DEB NYI ZHÖN SAR PA ZHE JA WA

GYEL CHOG LO ZANG DRAG PA YAB SEY SUM
GYEL SEY DRAG PA NAM SUM PHABONGKHA
GYEL WA KÜN NGÖ TRIJANG ZONG CHOG TRÜL
GYEL WA NGÖ DANG GYÜ PAR SÖL DEB NA
JE TSÜN LA MA TSEM TRÜL RINPOCHE
YANG SI NYUR DU JÖN PEY JIN LAB TSÖL

SANG WA DÜ PA DE GYE HERUKA
PEL CHEN DORJE JIG JEY LA SOG PA
DRANG MEY GYÜ DE ZHI-YI LHA TSHOG KYI
JE TSÜN LA MA TSEM TRÜL RINPOCHE
YANG SI NYUR DU JÖN PEY NGÖ DRUB TSÖL

SANG GYE JANG SEM NYEN RANG PHAG PEY TSHOG
PA WO KHA DRO TEN SUNG GYA TSHO DANG
KHYE PAR DORJE SHUGDEN SETRAB KYI
JE TSÜN LA MA TSEM TRÜL RINPOCHE
YANG SI NYUR DU JÖN PEY TRIN LEY TSÖL

KHE TSÜN ZANG SUM DEN PEY KYE BU CHOG
DE NÖ SUM DANG GYÜ DE ZHI-YI DÖN
CHEY TSÖ TSOM LA DREN DA MA CHI PEY
CHOG TRÜL NYI ZHÖN SAR PA NYUR JÖN SHOG

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG
DREL MEY CHÖ KYI PEL LA LONG CHÖ CHING
SA DANG LAM GYI YÖN TEN RAB DZOG NEY
DORJE CHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG



TSEM LADRANG

དགའ་ཤར་ཕུ་ཁང་ཚེས་ལྷ་རྩེད་།



tsemtulku.com

tsemrinpoche.com • blog.sina.com.cn/zhandugu